

BETRIEBSANLEITUNG

Li-Ion Akkus

AL-KO 18V 
BOSCH HOME AND GARDEN COMPATIBLE



DE RO

GB BG

NL RU

FR UA

ES GR

IT MK

SI

HR

RS

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

Inhaltsverzeichnis

Deutsch	4
English	10
Nederlands	16
Français	22
Español	29
Italiano	35
Slovenščina	41
Hrvatski	47
Srpski	53
Polski	59
Česky	66
Slovenská	72
Magyar	78
Dansk	84
Svensk	90
Norsk	95
Suomi	101
Eesti	106
Lietuvių	111
Latviešu	117
Român	123
български	129
Русский	136

Україна.....	145
Ελληνικά	151
Македонски	158

© 2024

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts thereof may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

1 SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Diese Sicherheitshinweise gelten nur für die Li-Ionen-Akkus der "AL-KO 18V" Akku-Serie!
- **Verwenden Sie den Akku nur in Produkten des Herstellers.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- **Beachten Sie die Akkuempfehlungen in der Betriebsanleitung Ihres Produkts.** Nur so können der Akku und das Produkt gefahrlos betrieben werden und die Akkus werden vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- **Laden Sie die Akkus nur mit den vorgesehenen Ladegeräten des Herstellers auf.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

Akku-Typen	Ladegeräte
"AL-KO 18V" Akku-Serie	"AL-KO 18V" Ladegeräte

- **Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert.** Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.
- **Bewahren Sie Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Der Akku kann brennen oder explodieren.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Bei falscher Anwendung oder beschädigtem Akku kann brennbare Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzliche ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Bei defektem Akku kann Flüssigkeit austreten und angrenzende Gegenstände benetzen. Überprüfen Sie betroffene Teile.** Reinigen Sie diese oder tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
- **Schließen Sie den Akku nicht kurz. Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln,**

Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Schmutz, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosions- und Kurzschlussgefahr.



- **Betreiben und lagern Sie den Akku nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen -20 °C und +50 °C.** Lassen Sie den Akku z. B. im Sommer nicht im Auto liegen. Bei Temperaturen $< 0\text{ °C}$ kann es gerätespezifisch zu Leistungseinschränkung kommen.

- **Laden Sie den Akku nur bei Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und +35 °C.** Laden außerhalb des Temperaturbereiches kann den Akku beschädigen oder die Brandgefahr erhöhen.

2 LADEZUSTANDSANZEIGE AM AKKU



HINWEIS

Nicht jeder Akku-Typ verfügt über eine Ladezustandsanzeige.

Die LEDs am Akku zeigen dessen Ladezustand an. Aus Sicherheitsgründen ist die Abfrage des Ladezustands nur bei Stillstand des Elektrowerkzeugs oder bei abgenommenem Akku möglich.

1. Drücken Sie am Akku die Taste der Ladezustandsanzeige.
2. Lesen Sie den Ladezustand ab:

LEDs am Akku	Ladezustand, ca.:
4 x grün, Dauerlicht	75 – 100%
3 x grün, Dauerlicht	50 – 75%
2 x grün, Dauerlicht	25 – 50%
1 x grün, Dauerlicht	5 – 25%
1 x grün, Blinkend	0 – 5%

3 WARTUNG UND SERVICE

3.1 Wartung und Reinigung

Reinigen Sie gelegentlich die Lüftungsschlitze und die Anschlüsse des Akkus mit einem weichen, sauberen und trockenen Pinsel.

ACHTUNG!

Gefahr der Beschädigung des Akkus

Verwenden Sie für die Reinigung des Akkus keine chemischen Substanzen!

3.2 Transport

Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z. B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt. Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

4 ENTSORGUNG



Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Akkus und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden.

1 SAFETY INSTRUCTIONS



Read all the safety information and general instructions. Failure to observe the safety information and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all the safety information and general instructions for future reference.

- These safety instructions only apply to the Li-ion batteries of the "AL-KO 18V" battery series!
- **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- **Observe the battery recommendations in the operating instructions for your product.** Only then can the battery and the product be operated safely and the batteries protected from dangerous overcharging.
- **Charge the batteries only with the chargers specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one particular type of battery may create a risk of fire if used with another battery.

Battery types	Chargers
"AL-KO 18V" battery series	"AL-KO 18V" chargers

- **The battery is supplied partially charged.** To ensure full battery capacity, fully charge the battery in the charger before using your power tool for the first time.
- **Keep battery packs out of the reach of children.**
- **Do not open the battery.** There is a risk of short-circuiting.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode.** Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may be ejected from the battery. Contact with this liquid should be avoided. If contact accidentally occurs, rinse off with water. If the liquid comes into contact with your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **If the battery is damaged liquid can be ejected and cover nearby surfaces. Check affected parts.** Clean these parts or change them if necessary.
- **Do not short-circuit the battery pack.** When the battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like pa-

per clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

- **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.** An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.



Protect the battery against heat, e. g. against continuous intense sunlight, fire, dirt, water and moisture. There is a risk of explosion and short-circuiting.



- **Only operate and store the battery at an ambient temperature between -20 °C and +50 °C.** Do not leave the battery in your car in the summer, for example. At temperatures of < 0 °C some devices may experience a loss of power.

- **Charge the battery only at ambient temperatures between 0°C and +35°C.**
Charging outside this temperature range may damage the battery or increase the risk of fire.

2 CHARGE STATUS DISPLAY ON THE BATTERY



NOTE

Not every battery type has a charge status display.

The LEDs on the battery indicate its charge status. For safety reasons, checking the charge status is only possible when the power tool is at a standstill or when the battery is removed from the tool.

1. Press the button for the charge status display on the battery.
2. Read off the charge status:

LEDs on the battery	Charge status, approx.:
4x steady green light	75 – 100%
3x steady green light	50 – 75%
2x steady green light	25 – 50%
1x steady green light	5 – 25%
1x flashing green light	0 – 5%

3 MAINTENANCE AND SERVICE

3.1 Maintenance and Cleaning

Occasionally clean the ventilation slots and the terminals on the battery using a soft brush that is clean and dry.

IMPORTANT!

Risk of damaging the battery

Do not use any chemical substances to clean the battery!

3.2 Transport

Lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The batteries are suitable for road-transport by the user without further restrictions.

When shipping by third parties (e. g.: by air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch battery packs only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe the possibility of more detailed national regulations.

4 DISPOSAL



Do not dispose of batteries with household waste!

Batteries and packaging should be sorted for environmentally friendly recycling.

Only for EU countries:

According to the Directive 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Only for United Kingdom:

According to the Waste Batteries and Accumulators Regulations 2009 (SI 2009/890) (as amended), battery packs/batteries that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

1 VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- Deze veiligheidsinstructies gelden alleen voor de Li-ionen-accu's van de "AL-KO 18V" accu-serie!
- **Gebruik de accu alleen in producten van de fabrikant.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.
- **Neem de aanbevelingen voor accu's in de gebruiksaanwijzing van uw product in acht.** Alleen op die manier kunnen de accu en het product zonder gevaar worden gebruikt en de accu's worden tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.
- **Laad de accu's uitsluitend met de hiervoor bedoelde opladers van de fabrikant op.** Door een oplader die voor een bepaald type accu's geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer deze met andere accu's wordt gebruikt.

Accutypes	Opladers
"AL-KO 18V" accu-serie	"AL-KO 18V" opladers

- **De accu wordt deels opgeladen geleverd.** Om het volledige vermogen van de accu te waarborgen, laadt u vóór het eerste gebruik de accu volledig in het oplaadapparaat op.
- **Bewaar accu's buiten het bereik van kinderen.**
- **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. De accu kan branden of exploderen.** Zorg voor de aanvoer van frisse lucht en zoek bij klachten een arts op. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Bij verkeerd gebruik of een beschadigde accu kan brandbare vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.
- **Bij een defecte accu kan vloeistof eruit lekken en naburige voorwerpen bevochtigen. Controleer de getroffen onderdelen.** Reinig deze of vervang ze indien nodig.
- **Veroorzaak geen kortsluiting bij de accu.** Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de

contacten zouden kunnen veroorzaken.

Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

- **Door spitse voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroevendraaiers, of door krachttinwerking van buitenaf kan de accu beschadigd worden.** Er kan een interne kortsluiting ontstaan en de accu doen branden, roken, exploderen of oververhitten.
- **Voer nooit servicewerkzaamheden aan beschadigde accu's uit.** Service van accu's dient uitsluitend te worden uitgevoerd door de fabrikant of erkende servicewerkplaatsen.



Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, vuil, water en vocht.



Er bestaat gevaar voor explosie en kortsluiting.

- **Gebruik en bewaar de accu uitsluitend bij een omgevingstemperatuur tussen -20 °C en +50 °C.** Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen. Bij temperaturen <0 °C kan het vermogen afhankelijk van het apparaat worden beperkt.
- **Laad de accu alleen bij omgevingstemperaturen van tussen de 0 °C en +35 °C op.** Het opladen buiten dit temperatuurbereik kan de accu beschadigen of het brandgevaar vergroten.

2 LAADSTATUSWEERGAVE OP DE ACCU



OPMERKING

Niet ieder accutype heeft een laadstatusweergave.

De leds op de accu geven de laadstatus aan. Om veiligheidsredenen is het opvragen van de laadstatus alleen tijdens de stilstand van het elektrische gereedschap of bij een verwijderde accu mogelijk.

1. Druk aan de accu op de toets van de laadstatusweergave.
2. Lees de laadstatus af:

Leds op de accu	Laadstatus, ca.:
4 x groen, licht brandt continu	75 – 100%
3 x groen, licht brandt continu	50 – 75%
2 x groen, licht brandt continu	25 – 50%
1 x groen, licht brandt continu	5 – 25%
1 x groen, licht knip-pert	0 – 5%

3 ONDERHOUD EN SERVICE

3.1 Onderhoud en reiniging

Reinig de ventilatieopeningen en de aansluitingen van de accu af en toe met een zachte, schone en droge kwast.

LET OP!

Risico op beschadiging van de batterij

Gebruik geen chemische middelen om de batterij schoon te maken!

3.2 Vervoer

Li-Ion-accu's vallen onder de vereisten van de wetgeving inzake gevaarlijke stoffen. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorschriften over de weg vervoerd worden.

Bij de verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht genomen worden. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke stoffen geraadpleegd worden.

Verzend accu's alleen, wanneer de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt. Neem ook eventuele overige nationale voorschriften in acht.

4 AFVALVERWIJDERING



Gooi accu's niet bij het huisvuil!

Accu's en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde manier worden gerecycled.

Alleen voor landen van de EU:

Volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of verbruikte accu's apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- Ces consignes de sécurité s'appliquent uniquement pour les batteries Li-Ions de la série "AL-KO 18V" !
- **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.
- **Veuillez noter les recommandations de batteries dans la notice d'utilisation de votre produit.** C'est uniquement ainsi que la batterie et le produit pourront fonctionner sans risque et que les batteries seront protégées contre une surcharge dangereuse.
- **Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs prévus du fabricant.** Il y a risque d'incendie lorsqu'un chargeur conçu pour un certain type de batteries est utilisé avec d'autres batteries.

Types de batterie	Chargeurs
Série de batteries "AL-KO 18V"	Chargeurs "AL-KO 18V"

- **La batterie est livrée partiellement chargée.** Pour obtenir les performances maximales, chargez la batterie jusqu'à sa pleine capacité avant la première utilisation.
- **Conservez les batteries hors de la portée des enfants.**
- **N'ouvrez pas l'accu.** Risque de court-circuit.
- **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper. L'accu peut brûler ou exploser.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- **En cas d'utilisation inappropriée ou de défectuosité de l'accu, du liquide inflammable peut suinter de l'accu. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez abondamment à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez en plus un médecin dans les meilleurs délais.** Le liquide qui s'échappe de l'accu peut causer des irritations ou des brûlures.

- **Lorsque l'accu est défectueux, du liquide peut suinter et se répandre sur les objets avoisinants. Contrôlez les pièces concernées.** Nettoyez-les ou remplacez-les si nécessaire.
- **Ne court-circuitez pas la batterie.** Lorsque la batterie n'est pas utilisée, tenez-la à l'écart de tout objet métallique (trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille) susceptible de créer un court-circuit entre les contacts. La mise en court-circuit des bornes de contact d'une batterie peut causer des brûlures ou un incendie.
- **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
- **Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur des blocs de batteries endommagés.** Il convient que l'entretien des blocs de batteries ne soit effectué que par le fabricant ou les fournisseurs de service autorisés.



Conservez la batterie à l'abri de la chaleur, en la protégeant p. ex. de l'ensoleillement direct, du feu, de la saleté, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion et de courts-circuits.



- **N'utilisez et ne stockez la batterie qu'à des températures comprises entre -20 °C et +50 °C.** Par exemple, ne laissez pas la batterie dans une voiture en plein été. À des températures < 0 °C, la puissance peut être limitée en fonction de l'appareil.
- **Chargez la batterie uniquement à des températures ambiantes comprises entre 0 °C et +35 °C.** La recharge en dehors de cette plage de température peut endommager la batterie ou accroître le risque d'incendies.

2 AFFICHAGE D'ÉTAT DE CHARGE SUR LA BATTERIE



REMARQUE

Les types de batterie ne disposent pas tous d'un affichage d'état de charge.

Les LEDs sur la batterie affichent son état de charge. Pour des raisons de sécurité, le relevé de l'état de charge est uniquement possible à l'arrêt de l'outil électrique ou lorsque la batterie est retirée.

1. Sur la batterie, appuyez sur la touche de l'affichage d'état de charge.
2. Relevez l'état de charge :

LEDs sur la batterie	État de charge app. :
4 vertes, allumées en continu	75 – 100 %
3 vertes, allumées en continu	50 – 75 %
2 vertes, allumées en continu	25 – 50 %
1 verte, allumée en continu	5 – 25 %
1 verte, clignotant	0 – 5 %

3 ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE

3.1 Nettoyage et entretien

Nettoyez de temps en temps les ouïes de ventilation et les raccords de la batterie à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

ATTENTION !

Risque d'endommagement de la batterie

N'utilisez pas de substances chimiques pour nettoyer la batterie !

3.2 Transport

Les batteries li-ion sont soumises aux exigences de la législation sur les marchandises dangereuses. Pour le transport par voie routière, aucune mesure supplémentaire n'a besoin d'être prise.

Lors d'une expédition par un tiers (par ex. transport aérien ou entreprise de transport), des mesures spécifiques doivent être prises concernant l'emballage et le marquage. Pour la préparation de l'envoi, faites-vous conseiller par un expert en transport de matières dangereuses.

N'expédiez que des accus dont le boîtier n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

4 ÉLIMINATION DES DÉCHETS



Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères !

Les batteries et les emballages doivent être rapportés à un centre de recyclage respectueux de l'environnement.

Seulement pour les pays de l'UE :

Conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les batteries défectueuses ou usa-

gées doivent être collectées séparément et être recyclées dans le respect de l'environnement.

Valable uniquement pour la France :



1 INDICACIONES DE SEGURIDAD



Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

- Las presentes instrucciones de seguridad únicamente son válidas para las baterías de iones de litio de la serie "AL-KO 18V".
- **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.
- **Tenga en cuenta las recomendaciones sobre baterías recogidas en el manual de instrucciones de su producto.** Esta es la única manera de poder utilizar la batería y el producto sin peligro y de proteger las baterías de una sobrecarga peligrosa.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores previstos del fabricante.** Existe peligro de incendio si se cargan baterías en un cargador que es apropiado para otro tipo de baterías.

Tipos de batería	Cargadores
Serie de baterías "AL-KO 18V"	Cargadores "AL-KO 18V"

- **La batería se suministra parcialmente cargada.** Con el fin de obtener la plena potencia de la batería, cárguela completamente con el cargador antes de su primer uso.
- **Guarde las baterías fuera del alcance de los niños.**
- **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores. El acumulador se puede quemar o explotar.** En tal caso, busque un entorno con aire fresco y acuda a un médico si nota molestias. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- **En el caso de una aplicación incorrecta o con un acumulador dañado puede salir líquido inflamable del acumulador. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar con abundante agua. En caso de un contacto del líquido con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

- **Si el acumulador está defectuoso, el líquido puede derramarse y mojar objetos adyacentes. Revise las partes afectadas. Límpielas, o sustitúyalas si fuese necesario.**
- **Evite que se produzca un cortocircuito. Si no utiliza la batería, guárdela separada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos. El cortocircuito de los contactos de la batería puede causar quemaduras o un incendio.**
- **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador. Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.**
- **No repare los acumuladores dañados. El entretenimiento de los acumuladores sólo debe ser realizado por el fabricante o un servicio técnico autorizado.**



Proteja la batería del calor excesivo, además de, p. ej., una exposición prolongada al sol, la suciedad, el fuego, el agua o la humedad. Existe riesgo de explosión y cortocircuito.



- **Solamente opere y almacene la batería a una temperatura ambiente de entre -20 °C y +50 °C. P. ej., no deje la batería en el co-**

che en verano. Con temperaturas inferiores a 0 °C puede haber limitaciones en el rendimiento, dependiendo de cada dispositivo.

- **Cargue la batería únicamente a una temperatura ambiente de entre 0 °C y +35 °C.** Si la carga se realiza fuera del rango de temperaturas permitido, la batería puede sufrir daños o puede aumentar el peligro de incendio.

2 INDICADOR DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA



NOTA

No todos los tipos de batería cuentan con un indicador del estado de carga.

Los LED de la batería indican su estado de carga. Por razones de seguridad solo es posible consultar el estado de carga cuando la herramienta eléctrica se encuentra detenida o cuando se extrae la batería.

1. Pulse la tecla del indicador del estado de carga de la batería.
2. Consulte el estado de carga:

LED de la batería	Estado de carga, aprox.:
4 x luz verde fija	75 – 100 %
3 x luz verde fija	50 – 75 %

LED de la batería	Estado de carga, aprox.:
2 x luz verde fija	25 – 50 %
1 x luz verde fija	5 – 25 %
1 x luz verde parpadeante	0 – 5 %

3 MANTENIMIENTO Y SERVICIO

3.1 Mantenimiento y limpieza

Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración y los conectores de la batería con un pincel suave, limpio y seco.

¡ATENCIÓN!

Riesgo de daños a la batería.

¡No utilice sustancias químicas para limpiar la batería!

3.2 Transporte

Las baterías de iones de litio están sometidas a los requisitos de la legislación sobre el transporte de mercancías peligrosas. Las baterías pueden ser transportadas por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su

embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío.

Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje. Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

4 ELIMINACIÓN



¡No tire las baterías a la basura!

Las baterías y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la directiva europea 2006/66/CE, las baterías defectuosas o vacías deberán ser recogidas por separado y recicladas de manera respetuosa con el medio ambiente.

1 AVVERTENZE DI SICUREZZA



Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e disposizioni di sicurezza può causare folgorazioni, incendi e/o lesioni di grave entità.

Conservare tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza, a scopo di futura consultazione.

- Le presenti istruzioni di sicurezza valgono solamente per le batterie agli ioni di litio della serie "AL-KO 18V"!
- **Utilizzare la batteria solo per prodotti del produttore.** Soltanto in questo modo la batteria verrà protetta da pericolosi sovraccarichi.
- **Attenersi alle raccomandazioni relative alle batterie contenute nelle istruzioni per l'uso del prodotto.** Solo così batteria e prodotto potranno essere utilizzati senza pericoli e le batterie saranno protette dai rischi di sovraccarico.
- **Utilizzare per la ricarica delle batterie solamente i caricabatterie previsti del produttore.** L'uso di un caricabatterie adatto per un determinato tipo di batterie con batterie di altro tipo comporta il pericolo di incendio.

Tipi di batteria	Caricabatterie
Serie di batterie "AL-KO 18V"	Caricabatterie "AL-KO 18V"

- **La batteria viene fornita parzialmente carica.** Per garantire l'intera potenza della batteria, prima dell'impiego iniziale, ricaricare completamente la batteria nell'apposito caricabatteria.
- **Quando le batterie non vengono utilizzate, conservarle fuori dalla portata dei bambini.**
- **Non aprire la batteria.** Vi è rischio di cortocircuito.
- **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è rischio di fuoriuscita di vapori. La batteria può incendiarsi o esplodere.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- **In caso d'impiego errato o di batteria danneggiata, vi è rischio di fuoriuscita di liquido infiammabile dalla batteria. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale, risciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente ad un medico, qualora il liquido entri in contatto con gli occhi. Il liquido fuoriuscito dalla batteria potrebbe causare irritazioni cutanee o ustioni.**

- **In caso di batteria difettosa, il liquido può fuoriuscire e contaminare gli oggetti adiacenti. Controllare le parti interessate.** Pulire queste parti e, se necessario, sostituirle.
- **Non cortocircuitare la batteria. Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti, né ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare l'esclusione dei contatti.** Un eventuale cortocircuito fra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- **Qualora si utilizzino oggetti appuntiti, come ad es. chiodi o cacciaviti, oppure se si esercita forza dall'esterno, la batteria potrebbe danneggiarsi.** Potrebbe verificarsi un cortocircuito interno e la batteria potrebbe incendiarsi, emettere fumo, esplodere o surriscaldarsi.
- **Non eseguire mai la manutenzione di batterie danneggiate.** La manutenzione di batterie ricaricabili andrà effettuata esclusivamente dal produttore o da fornitori di servizi appositamente autorizzati.



Proteggere la batteria dal calore, ad esempio anche da irradiazione solare continua, fuoco, sporcizia, acqua ed umidità. Sussiste il pericolo di esplosioni e cortocircuito.



- **Utilizzare e conservare la batteria solo ad una temperatura ambiente compresa tra -20 °C e +50 °C.** Non lasciare la batteria all'interno dell'auto, ad es. nel periodo estivo. In presenza di temperature $< 0\text{ °C}$ è possibile che si verifichi, in funzione del dispositivo specifico, una riduzione delle prestazioni.
- **Ricaricare la batteria solo a temperature ambiente comprese tra 0 °C e +35 °C.** Caricando la batteria a temperature al di fuori di tale range si rischia di danneggiarla o di aumentare il pericolo di incendio.

2 INDICATORE DI CARICA DELLA BATTERIA



AVVISO

Non tutti i tipi di batteria dispongono di un indicatore di carica.

I LED sulla batteria visualizzano lo stato di carica. Per motivi di sicurezza, lo stato di carica può essere interrogato solo ad attrezzo elettrico fermo o con la batteria smontata.

1. Premere il pulsante dell'indicatore di carica sulla batteria.
2. Rilevare lo stato di carica:

LED sulla batteria	Stato di carica, ca.:
4 luci verdi fisse	75 – 100%

LED sulla batteria	Stato di carica, ca.:
3 luci verdi fisse	50 – 75%
2 luci verdi fisse	25 – 50%
1 luce verde fissa	5 – 25%
1 luce verde lampeggiante	0 – 5%

3 MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

3.1 Manutenzione e pulizia

Pulire occasionalmente le fessure di ventilazione e gli attacchi della batteria con un pennello morbido, pulito ed asciutto.

ATTENZIONE!

Rischio di danni alla batteria

Non utilizzare sostanze chimiche per pulire la batteria!

3.2 Trasporto

Le batterie al litio sono soggette ai requisiti di legge per le merci pericolose. Le batterie possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (ad es. per via aerea o tramite spedizioniere), andranno rispettati specifici requisiti relativi d'imballaggio e con-

trassegnatura. In tale caso, per la preparazione dell'articolo da spedire, andrà consultato uno specialista in merci pericolose.

Inviare le batterie soltanto se la relativa carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria in modo che non possa spostarsi nell'imballaggio. Andranno altresì rispettate eventuali ulteriori norme nazionali complementari.

4 SMALTIMENTO



Non gettare le batterie nei rifiuti domestici.

Batterie ed imballaggi devono essere avviati ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Solo per i Paesi UE:

In conformità alla Direttiva Europea 2006/66/CE le batterie difettose o esauste devono essere raccolte separatamente e venire avviate ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

1 VARNOSTNA OPOZORILA



Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

- Ti varnostni napotki veljajo samo za akumulatorske baterije Li-Ion serije "AL-KO 18V"!
- **Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca.** Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
- **Upoštevajte priporočila za akumulatorske baterije v navodilih za uporabo vašega izdelka.** Le tako lahko akumulatorska baterija in izdelek delujeta varno, akumulatorske baterije pa so zaščitene pred nevarno preobremenitvijo.
- **Akumulatorske baterije polnite samo s predvidenimi polnilniki proizvajalca.** Če polnilnik, ki je predviden za določeno vrsto akumulatorske baterije, uporabljate z drugimi akumulatorskimi baterijami, obstaja nevarnost požara.

Vrste akumulatorske baterije	Polnilniki
"AL-KO 18V" serija akumulatorske baterije	"AL-KO 18V" polnilniki

- **Akumulatorska baterija je pri dobavi delno napolnjena.** Da zagotovite polno moč akumulatorske baterije, jo pred prvo uporabo popolnoma napolnite v polnilniku.
- **Akumulatorske baterije shranjujte zunaj dosega otrok.**
- **Akumulatorske baterije ne odpirajte.** Nevarnost kratkega stika.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Akumulatorska baterija se lahko vname ali eksplodira.** Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- **V primeru napačne uporabe ali poškodovane akumulatorske baterije lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Pri naključnem stiku prizadeto mesto izperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poleg tega poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.

- **V primeru okvare akumulatorske baterije lahko iz nje izteče tekočina in zmoči predmete v bližini. Preverite zadevne dele.** Očistite jih in po potrebi zamenjajte.
- **Kratko spajanje akumulatorja ni dovoljeno. Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žebli, vijaki in drugimi manjšimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Posledice kratkega stika med akumulatorskimi kontakti so lahko opekline ali požar.
- **Koničasti predmeti, kot so na primer žebli ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo.** Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmodi, pregreje ali eksplodira.
- **Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij.** Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servis.



Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, umazanijo, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije in kratkega stika.



- **Akumulatorsko baterijo uporabljajte in skladiščite samo pri temperaturi okolice med $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ in $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Poleti ne dovolite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu. Pri temperaturah $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$ lahko pride pri določenih orodjih do znižanja zmogljivosti.
- **Akumulatorsko baterijo polnite samo pri temperaturah okolice med $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ in $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Polnjenje zunaj temperaturnega območja lahko poškoduje akumulatorsko baterijo ali poveča nevarnost požara.

2 INDIKATOR RAVNI NAPOLNJENOSTI NA AKUMULATORSKI BATERIJI



NAPOTEK

Vse vrste akumulatorske baterije nimajo indikatorja ravni napolnjenosti.

Indikatorji LED na akumulatorski bateriji prikazujejo raven napolnjenosti. Iz varnostnih razlogov je raven napolnjenosti mogoče preveriti le, če električno orodje miruje ali če je akumulatorska baterija odstranjena.

1. Pritisnite tipko indikatorja ravni napolnjenosti na akumulatorski bateriji.
2. Odčitajte stanje baterije:

Indikatorji LED na akumulatorski bateriji	Raven napolnjenosti, pribl.:
4 x zeleno, neprekinjeno sveti	75–100 %
3 x zeleno, neprekinjeno sveti	50–75 %
2 x zeleno, neprekinjeno sveti	25–50 %
1 x zeleno, neprekinjeno sveti	5–25 %
1 x zelena utripajoča	0–5 %

3 VZDRŽEVANJE IN SERVISIRANJE

3.1 Vzdrževanje in čiščenje

Zračne reže akumulatorske baterije občasno očistite z mehkim, čistim in suhim čopičem.

POZOR!

Nevarnost poškodbe baterije

Za čiščenje baterije ne uporabljajte kemičnih sredstev!

3.2 Transport

Za litij-ionske akumulatorske baterije veljajo zahteve predpisov o nevarnih snoveh. Uporabnik lahko akumulatorske baterije brez omejitev prevaža po cesti.

Pri pošiljkah, ki jih opravijo tretje osebe (npr. zračni transport ali špedicija), je treba upoštevati posebne zahteve glede embalaže in oznak. Pri pripravi odpreme mora obvezno sodelovati strokovnjak za nevarne snovi.

Akumulatorske baterije pošiljajte samo, če je njihovo ohišje nepoškodovano. Prelepите odprte kontakte in akumulatorsko baterijo zapakirajte tako, da se v embalaži ne premika. Upoštevajte tudi morebitne druge nacionalne predpise.

4 ODLAGANJE



Akumulatorskih baterij ne odlagajte med hišne odpadke!

Akumulatorske baterije in embalažo morate okolju prijazno reciklirati.

Zgolj za države Evropske unije:

Okvarjene ali izrabljene akumulatorske baterije je treba v skladu z Direktivo 2006/66/ES zbirati ločeno in jih okolju prijazno reciklirati.

1 SIGURNOSNE NAPOMENE



Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću primjenu.

- Ove sigurnosne upute vrijede samo za litij-ionske aku-baterije iz serije "AL-KO 18V"!
- **Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača.** Samo na ovaj način je akubaterija zaštićena od opasnog preopterećenja.
- **Slijedite preporuke za aku-baterije u uputama za uporabu Vašeg proizvoda.** Jedino tako aku-baterija i proizvod mogu sigurno raditi, a aku-baterije su zaštićene od opasnog preopterećenja.
- **Aku-baterije puniti samo punjačima koje odredio proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu aku-baterije postoji opasnost od požara ako se koristi za punjenje drugih aku-baterija.

Vrste aku-baterija	Punjači
"AL-KO 18V" serija aku-baterije	"AL-KO 18V" punjači

- **Aku-baterija se isporučuje djelomično napunjena.** Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-bateriju napunite do kraja u punjaču.
- **Aku-baterije spremite izvan dosega djece.**
- **Ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe akubaterije mogu se pojaviti pare.** Aku-baterija može izgorjeti ili eksplodirati. Dovedite svježi zrak i u slučaju potrebe zatražite liječničku pomoć. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- **Kod pogrešne primjene ili oštećene aku-baterije iz aku-baterije može isteći tekućina.** Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta ugroženo mjesto treba isprati vodom. Ako bi ova tekućina dospjela u oči, zatražite pomoć liječnika. Istekla tekućina iz aku-baterije može dovesti do nadražaja kože ili opekline.
- **U slučaju neispravne aku-baterije može isteći tekućina i navlažiti susjedne predmete.** Provjerite pogođene dijelove. Eventualno ih očistite ili zamijenite.
- **Nemojte kratko spojiti aku-bateriju.** Nekoristene aku-baterije držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje

kontakata. Kratki spoj između kontakata aku-baterije može imati za posljedicu opekline ili požar.

- **Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti.** Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- **Nikada ne servisirajte oštećene kompletne baterija.** Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.



Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage.



Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.

- **Radite s aku-baterijom i čuvajte je samo u prostoriji pri temperaturi okoline između -20 °C i +50 °C.** Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu. Pri temperaturama < 0 °C može doći do ograničenja učinka specifičnog za alat.
- **Punite aku-bateriju samo na temperaturama između 0 °C i +35 °C.** Punjenje izvan navedenog područja temperature može oštetiti aku-bateriju ili povećati rizik od požara.

2 POKAZIVAČ RAZINE NAPUNJENOSTI NA AKU-BATERIJI



NAPOMENA

Nije svaka vrsta aku-baterije opremljena pokazivačem razine napunjenosti.

LED lampice na aku-bateriji pokazuju razinu njezine napunjenosti. Iz sigurnosnih razloga, provjera razine napunjenosti moguća je samo kada je električni alat izvan pogona ili kada je aku-baterija izvađena.

1. Pritisnite na aku-bateriji tipku pokazivača razine napunjenosti.
2. Očitajte razinu napunjenosti:

LED lampice na aku-bateriji	Razina napunjenosti, cca.:
4 x zeleno, kontinuirano svjetlo	75 – 100%
3 x zeleno, kontinuirano svjetlo	50 – 75%
2 x zeleno, kontinuirano svjetlo	25 – 50%
1 x zeleno, kontinuirano svjetlo	5 – 25%
1 x zeleno, trepćuće svjetlo	0 – 5%

3 ODRŽAVANJE I SERVISIRANJE

3.1 Održavanje i čišćenje

Otvore za hlađenje i priključke aku-baterije redovito čistite mekim, čistim i suhim kistom.

POZOR!

Opasnost od oštećenja baterije

Ne koristite kemijska sredstva za čišćenje baterije!

3.2 Transport

Litij-ionske aku-baterije podliježu zakonu o transportu opasnih tvari. Korisnik bez ikakvih preduvjeta može transportirati aku-baterije cestovnim transportom.

Ako transport obavlja treća strana (npr. transport zrakoplovom ili špedicija), treba se pridržavati posebnih zahtjeva za ambalažu i označavanje. Kod pripreme ovakvih pošiljki za transport prethodno se treba savjetovati sa stručnjakom za transport opasnih tvari.

Aku-bateriju šaljite nekim transportnim sredstvom samo ako je njezino kućište neoštećeno. Oblijepite otvorene kontakte i zapakirajte aku-bateriju tako da se ne može pomicati u ambalaži. Pridržavajte se i eventualnih dodatnih nacionalnih propisa.

4 ZBRINJAVANJE



Aku-baterije ne bacajte u kućni otpad!

Aku-baterije i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Samo za zemlje EU:

Sukladno europskoj Direktivi 2006/66/EZ neispravne ili istrošene aku-baterije moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

1 BEZBEDNOSNE NAPOMENE



Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Propusti u poštovanju bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva uputstva i bezbednosne napomene za budućnost.

- Bezbednosne napomene važe samo za litijum-jonske baterije "AL-KO 18V" serije baterija!
- **Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača.** Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja.
- **Obratite pažnju na preporučene baterije u uputstvu za rad vašeg proizvoda.** Samo na ovaj način baterija i proizvod mogu da se upotrebljavaju bez opasnosti i baterije se štite od opasnog preopterećenja.
- **Punite baterije samo predviđenim punjačima proizvođača.** Usled punjača koji je pogodan za određenu vrstu baterije, postoji opasnost od požara, ako se on koristi sa drugačijom baterijom.

Tipovi baterije	Punjači
"AL-KO 18V" serija baterija	"AL-KO 18V" punjači

- **Akumulator se isporučuje delimično napunjen.** Da bi osigurali punu snagu akumulatora, napunite ga pre prve upotrebe u punjaču.
- **Čuvajte nekorišćene akumulatore izvan dometa dece.**
- **Ne otvarajte bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora može doći do isparavanja. Akumulator može da izgori ili da eksplodira.** Uzmite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- **Kod pogrešne primene ili oštećenja akumulatora može doći do curenja zapaljive tečnosti iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite dodatnu lekarsku pomoć.** Tečnost koja curi iz akumulatora može da izazove iritacije kože ili opekotine.
- **Ukoliko je akumulator neispravan, tečnost može da iscuri i nakvasi susedne predmete. Proverite relevantne delove.** Očistite ih ili ih, po potrebi, zamenite.
- **Ne pravite kratak spoj akumulatora. Držite nekorišćen akumulator dalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih**

malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati premošćavanje kontakata. Kratak spoj između kontakata akumulatora može da prouzrokuje opekotine ili požar.

- **Baterija može da se ošteti oštrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile.** Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.



Zaštitite akumulator od izvora toplote, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.



- **Koristite i skladištite akumulator samo pri ambijentalnoj temperaturi između -20 °C i +50 °C.** Ne ostavljajte akumulator leti npr. u autu. Na temperaturama <0 °C može da dođe do ograničenja funkcija karakterističnih za uređaj.

- **Punite bateriju samo pri temperaturama okoline između 0 °C i +35 °C.** Punjenje van ovog opsega temperature može da ošteti bateriju ili da poveća opasnost od požara.

2 INDIKATOR STANJA NAPUNJENOSTI NA BATERIJI



NAPOMENA

Nema svaki tip baterije indikator stanja napunjenosti.

LED lampice na bateriji prikazuju njeno stanje napunjenosti. Iz bezbednosnih razloga je upit stanja napunjenosti moguć samo kada električni alat miruje ili kada je skinuta baterija.

1. Na bateriji pritisnite taster indikatora stanja napunjenosti.
2. Očitajte stanje napunjenosti:

LED lampice na bateriji	Stanje napunjenosti, pribl.:
4 x zeleno, trajno svetlo	75 – 100%
3 x zeleno, trajno svetlo	50 – 75%
2 x zeleno, trajno svetlo	25 – 50%
1 x zeleno, trajno svetlo	5 – 25%
1 x zeleno, trepćuće	0 – 5%

3 ODRŽAVANJE I SERVIS

3.1 Održavanje i čišćenje

Čistite povremeno proreze za ventilaciju i priključke akumulatora mekom, čistom i suvom četkicom.

PAŽNJA!

Rizik od oštećenja baterije

Nemojte koristiti hemijske supstance za čišćenje baterije!

3.2 Transport

Litijum-jonski akumulatori podležu propisima koji važe za opasne materije. Korisnik može transportovati akumulatore na drumu bez drugih pakovanja.

Kod slanja preko trećih lica (npr. vazdušnim transportom ili špedicijom) mora se obratiti pažnja na posebne zahteve u pogledu pakovanja i označavanja. Tada se kod pripreme paketa za slanje mora pozvati stručnjak za opasne materije.

Akumulatorske baterije šaljite samo ako kućište nije oštećeno. Odlepите otvorene kontakte i upakujte akumulatorsku bateriju tako, da se ne pokreće u paketu. Molimo da obratite pažnju na eventualne dalje nacionalne propise.

4 UKLANJANJE ĐUBRETA



Akumulatore nemojte bacati u kućni otpad!

Akumulatore i ambalažu treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Samo za EU-zemlje:

Prema evropskoj smernici 2006/66/EC akumulatori/baterije koji su u kvaru ili istrošeni moraju odvojeno da se sakupljaju i odvoze na reciklažu koja odgovara zaštiti čovekove sredine.

1 WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Należy starannie przechowywać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia dla dalszego zastosowania.

- Te wskazówki dotyczące bezpieczeństwa obowiązują jedynie w odniesieniu do akumulatorów litowo-jonowych serii "AL-KO 18V"!
- **Akumulator należy stosować wyłącznie w urządzeniach producenta.** Tylko w ten sposób można ochronić akumulator przed niebezpiecznym dla niego przeciążeniem.
- **Uwzględnić zalecenia dotyczące akumulatorów zawarte w instrukcji obsługi posiadanego produktu.** Tylko w ten sposób zapewnione jest bezpieczne użytkowanie akumulatora i produktu oraz ochrona akumulatorów przed niebezpiecznym przeciążeniem.
- **Ładować akumulatory tylko przy użyciu przewidzianych ładowarek producenta.** W przypadku ładowarki przeznaczonej do ładowania określonych rodzajów akumulatorów.

rów, zastosowanie jej do innego rodzaju akumulatora powoduje powstanie zagrożenia pożarowego.

Typy akumulatorów	Ładowarki
Seria akumulatorów "AL-KO 18V"	Ładowarki "AL-KO 18V"

- **Akumulator dostarczany jest w stanie częściowo naładowanym.** Aby zagwarantować pełną wydajność akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator w ładowarce.
- **Akumulatory należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
- **Nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- **W razie uszkodzenia akumulatora lub stosowania go niezgodnie z przeznaczeniem może dojść do wystąpienia oparów. Akumulator może się zapalić lub wybuchnąć.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- **W przypadku nieprawidłowej obsługi lub uszkodzenia akumulatora może dojść do wycieku palnego elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć dane miej-**

sce wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem. Elektrolit może doprowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.

- **W przypadku uszkodzenia akumulatora może dojść do wycieku elektrolitu i zamoczenia przedmiotów znajdujących się w jego bezpośrednim sąsiedztwie. Sprawdzić elementy narażone na ryzyko zamoczenia.** Osuszyć zamoczone części lub wymienić je w razie potrzeby.
- **Nie należy doprowadzać do zwarcia akumulatora. Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie styków.** Zwarcie styków akumulatora może spowodować oparzenia lub doprowadzić do pożaru.
- **Ostre przedmioty, takie jak gwoździe lub śrubokręt, a także działanie sił zewnętrznych mogą spowodować uszkodzenie akumulatora.** Może wówczas dojść do zwarcia wewnętrznego akumulatora i do jego przepalenia, eksplozji lub przegrzania.
- **Nie wolno w żadnym wypadku naprawiać uszkodzonego akumulatora.** Naprawy akumulatora można dokonywać wyłącznie u producenta lub w autoryzowanym punkcie serwisowym.



Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed



ogniem, zanieczyszczeniami, wodą i wilgocą. Istnieje zagrożenie zwarcia i wybuchu.

- **Akumulator należy użytkować i przechowywać wyłącznie w temperaturze otoczenia wynoszącej od -20 °C do +50 °C.** Nie wolno pozostawiać akumulatora, np. latem, w samochodzie. W temperaturach <0 °C może w zależności od urządzenia dojść do spadku wydajności.
- **Ładować akumulator tylko przy temperaturach otoczenia od 0°C do +35°C.** Ładowanie poza tym zakresem temperatur może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora lub zwiększenia zagrożenia pożarem.

2 WSKAŹNIK STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA



WSKAZÓWKA

Nie każdy typ akumulatora jest wyposażony we wskaźnik stanu naładowania.

Diody na akumulatorze wskazują stan jego naładowania. Ze względów bezpieczeństwa sprawdzanie stanu naładowania jest możliwe tylko przy zatrzymanym elektronarzędziu lub wyciągniętym akumulatorze.

1. Nacisnąć przycisk wskaźnika stanu naładowania na akumulatorze.
2. Odczytać stan naładowania:

Diody na akumulatorze	Stan naładowania, ok.:
4× zielony, światło ciągłe	75–100%
3× zielony, światło ciągłe	50–75%
2× zielony, światło ciągłe	25–50%
1× zielony, światło ciągłe	5–25%
1× zielony, migający	0–5%

3 KONSERWACJA I SERWIS

3.1 Konserwacja i czyszczenie

Otwory wentylacyjne i styki akumulatora należy regularnie czyścić za pomocą miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia akumulatora

Do czyszczenia akumulatora nie używaj środków chemicznych!

3.2 Transport

Akumulatory litowo-jonowe podlegają wymaganiom przepisów dotyczących materiałów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika, bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków.

W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np. transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy dostosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i oznakowania towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem ds. towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać (przesuwać) w opakowaniu. Należy wziąć też pod uwagę ewentualne inne przepisy prawa krajowego.

4 UTYLIZACJA ODPADÓW



Nie wolno wyrzucać akumulatorów razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Akumulatory i opakowania należy doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory, należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

- Tyto bezpečnostní pokyny platí jen pro lithium-iontové akumulátory řady "AL-KO 18V"!
- **Akumulátor používejte pouze v produktech výrobce.** Jen tak bude akumulátor chráněn před nebezpečným přetížením.
- **Dodržujte doporučení týkající se akumulátoru uvedené v návodu k použití vašeho výrobku.** Jen tak můžete akumulátor a výrobek bezpečně používat a akumulátory jsou chráněny před nebezpečným přetížením.
- **Akumulátory nabíjejte jen určenými nabíječkami výrobce.** Nabíječka, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, může při použití s jiným akumulátorem vyvolat nebezpečí požáru.

Typy akumulátorů	Nabíječky
Akumulátorová řada "AL-KO 18V"	Nabíječky "AL-KO 18V"

- **Akumulátor se dodává částečně nabitý.** Aby byl zaručen plný výkon akumulátoru, před prvním použitím akumulátor úplně nabijte v nabíječce.
- **Akumulátory uchovávejte mimo dosah dětí.**
- **Neotvírejte akumulátor.** Hrozí nebezpečí zkratu.
- **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou unikat výpary. Akumulátor může začít hořet nebo může vybuchnout.** Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
- **Při nesprávném použití nebo poškozeném akumulátoru může z akumulátoru vytéct hořlavá kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte navíc lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- **Z vadného akumulátoru může unikat kapalina, která může potřísnit okolní součásti. Zkontrolujte tyto součásti. Očistěte je nebo případně vyměňte.**
- **Nezkratujte akumulátor.** Dbejte na to, aby se v blízkosti nepoužívaného akumulátoru nenacházely kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, které by mohly způso-

bit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- **Špičatými předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky, nebo působením vnější síly může dojít k poškození akumulátoru.** Uvnitř může dojít ke zkratu a akumulátor může začít hořet, může z něj unikat kouř, může vybuchnout nebo se přehřát.
- **Nikdy neprovádějte servis poškozených akumulátorů.** Servis akumulátorů by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaná opravna.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, nečistotami, vodou a



vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu a zkratu.

- **Akumulátor používejte a skladujte pouze při teplotě prostředí od -20 °C do +50 °C.** Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě. Při teplotách < 0 °C může dojít k specifickému omezení výkonu.
- **Akumulátor nabíjejte jen při okolních teplotách mezi 0 °C a +35 °C.** Pokud jej nabíjíte mimo přípustný rozsah teplot, může dojít k poškození akumulátoru nebo ke zvýšení nebezpečí požáru.

2 KONTROLKA STAVU NABITÍ NA AKUMULÁTORU



UPOZORNĚNÍ

Ne každý typ akumulátoru má kontrolku stavu nabití.

LED na akumulátoru zobrazují jeho stav nabití. Z bezpečnostních důvodů je detekce stavu nabití možná jen po zastavení elektrického nářadí nebo u vyjmutého akumulátoru.

1. Na akumulátoru stiskněte tlačítko kontrolky stavu nabití.
2. Odečtěte stav nabití:

LED na akumulátoru	Stav nabití, cca:
4x zelená, nepřetržitě svítící kontrolka	75–100 %
3x zelená, nepřetržitě svítící kontrolka	50–75 %
2x zelená, nepřetržitě svítící kontrolka	25–50 %
1x zelená, nepřetržitě svítící kontrolka	5–25 %
1x zelená, blikající	0–5 %

3 ÚDRŽBA A SERVIS

3.1 Údržba a čištění

Příležitostně vyčistěte větrací otvory a přípojky akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

POZOR!

Nebezpečí poškození baterie

K čištění baterie nepoužívejte chemické látky!

3.2 Přeprava

Pro lithium-iontové akumulátory platí požadavky zákonných předpisů o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.

Při zasílání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud není poškozený kryt. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dodržujte také případné další národní předpisy.

4 LIKVIDACE



Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu!

Akumulátory a obaly je třeba odevzdat k ekologické recyklaci.

Pouze pro země EU:

Podle evropské směrnice 2006/66/ES se musí vadné nebo opotřebované akumulátory shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

1 BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Zanedbanie pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte do budúcnosti.

- Tieto bezpečnostné pokyny platia iba pre Li-iónové akumulátory série akumulátorov "AL-KO 18V"!
- **Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu.** Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- **Dodržiavajte odporúčania k akumulátoru v návode na obsluhu vášho výrobku.** Len tak je možné akumulátor a výrobok bezpečne používať a akumulátory budú chránené pred nebezpečným preťažením.
- **Akumulátory nabíjajte iba nabíjačkami určenými výrobcom.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru, ak sa bude používať s inými akumulátormi.

Typy akumulátorov	Nabíjačky
Séria akumulátorov "AL-KO 18V"	Nabíjačky "AL-KO 18V"

- **Akumulátor sa dodáva čiastočne nabitý.** Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím ho úplne nabite v nabíjačke.
- **Akumulátory uchovávajte mimo dosahu detí.**
- **Akumulátor neatváraajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Akumulátor môže horieť alebo vybuchnúť.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- **Pri nesprávnom používaní alebo poškodenom akumulátore môže z akumulátora vytekať horľavá kvapalina. Zabráňte kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc.** Vytekajúca kvapalina z akumulátora môže viesť k podráždeniam pokožky alebo popáleninám.
- **Pri poškodenom akumulátore môže vytekať kvapalina a namočiť okolité predmety. Zasiahnuté časti skontrolujte.** Vyčistite ich alebo ich v prípade potreby vymeňte.
- **Akumulátor nespájajte nakrátko. Nepoužívaný akumulátor neskladujte tak, aby mohol prísť do styku s kancelárskymi**

sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.

- **Špicatými predmetmi, ako napr. klince alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.** Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikať dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- **Nikdy neopravujte poškodené akumulátory.** Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.



Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, špinou, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu a skratu.



- **Akumulátor prevádzkujte a skladujte len pri teplote okolia v rozmedzí -20 °C až +50 °C.** Nenechávajte akumulátor napríklad v lete položený v automobile. Pri teplotách < 0 °C môže v závislosti od zariadenia dochádzať k obmedzeniam výkonu.

- **Akumulátor nabíjajte iba pri okolitej teplote medzi 0 °C a +35 °C.** Nabíjanie mimo rozsahu teploty môže poškodiť akumulátor alebo zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

2 UKAZOVATEĽ STAVU NABITIA NA AKUMULÁTORE



UPOZORNENIE

Nie každý typ akumulátora má ukazovateľ stavu nabitia.

LED diódy na akumulátore ukazujú jeho stav nabitia. Z bezpečnostných dôvodov je možné zistiť stav nabitia iba vtedy, keď je elektrické náradie vypnuté alebo keď je vybratý akumulátor.

1. Na akumulátore stlačte tlačidlo ukazovateľa stavu nabitia.
2. Odčítajte stav nabitia:

LED diódy na akumulátore	Stav nabitia, cca:
4 x zelená, trvalé svieti	75 – 100 %
3 x zelená, trvalé svieti	50 – 75%
2 x zelená, trvalé svieti	25 – 50%
1 x zelená, trvalé svieti	5 – 25%
1 x zelená, bliká	0 – 5 %

3 ÚDRŽBA A SERVIS

3.1 Údržba a čistenie

Príležitostne vyčistite vetracie štrbiny a pripájacie koncovky akumulátora čistým, mäkkým a suchým štetcom.

POZOR!

Riziko poškodenia batérie

Na čistenie batérie nepoužívajte chemické látky!

3.2 Transport

Lítiovo-iónové akumulátory podliehajú nariadeniam o nebezpečných nákladoch. Tieto akumulátory smie používateľ náradia prepravovať po cestách bez ďalších opatrení.

Pri zasielaní tretími osobami (napr.: leteckou dopravou alebo prostredníctvom špedície) treba rešpektovať osobitné požiadavky na obaly a označenie. V takomto prípade treba pri príprave zásielky bezpodmienečne konzultovať s odborníkom na prepravu nebezpečného tovaru.

Akumulátory zasielajte iba vtedy, ak nemajú poškodený obal. Otvorené kontakty prelepte a akumulátor zabalte tak, aby sa v obale nemohol posúvať. Rešpektujte aj prípadné doplňujúce národné predpisy.

4 LIKVIDÁCIA



Neodhadzujte akumulátory do komunálneho odpadu!

Akumulátory a obaly sa musia odovzdať na ekologickú recykláciu.

Len pre krajiny EÚ:

Podľa európskej smernice 2006/66/ES sa chybné alebo vybité akumulátory musia separovane zbierať a odovzdávať na ekologickú recykláciu.

1 BIZTONSÁGI TÁJÉKOZTATÓ



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

- Ezek a biztonsági utasítások csak az "AL-KO 18V" akkumulátorsorozat Li-ion-akkumulátoraira vonatkoznak!
- **Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja.** Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.
- **Vegye figyelembe az adott termék üzemeltetési útmutatójában ajánlott akkumulátorokat.** Csak így lehet az akkumulátort és a terméket veszélytelenül használni és az akkumulátort megóvni a veszélyes túlterheléstől.
- **Az akkumulátorokat csak a gyártó mellékelt töltőkészülékeivel töltsse fel.** Tűzveszélyt okoz, ha egy adott akkumulátorfajtához alkalmas töltőkészüléket más akkumulátorokhoz használnak.

Akkumulátortípusok	Töltőkészülékek
"AL-KO 18V" akkumulátorsorozat	"AL-KO 18V" töltőkészülékek

- **Az akkumulátor félig feltöltve kerül kiszállításra.** Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltsse fel teljesen az akkumulátort a töltőkészülékben.
- **A használaton kívüli akkumulátorokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá.**
- **Ne nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.
- **Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Az akkumulátor kigyuladhat vagy felrobbanhat.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- **Hibás alkalmazás vagy megrongálódott akkumulátor esetén az akkumulátorból gyúlékony folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- **Hibás akkumulátor esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki és beszennyezheti a szomszédos tárgyakat. Ellenőrizze**

az érintett alkatrészeket. Szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki ezeket az alkatrészeket.

- **Sohase zárja rövidre az akkumulátort.** Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzürméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- **Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzó, vagy külső erőbehatások megrongálhatják.** Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
- **Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort.** Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.



Óvja meg az elektromos kéziszerszámot a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a szennyezésektől, a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély és rövidzárlat veszélye áll fenn.



- **Az akkumulátort csak -20 °C és +50 °C közötti környezeti hőmérséklet mellett üzemeltesse és tárolja.** Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben. 0 °C alatti hőmérsékletek esetén a készüléktől függően teljesítménycsökkenés léphet fel.
- **Az akkumulátor csak 0 °C és +35 °C közötti környezeti hőmérséklet töltse.** Ha a töltést ezen a hőmérsékleti tartományon kívül végzik, akkor az akkumulátor károsodhat vagy tűzveszély keletkezhet.

2 AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSÉGJELZŐJE



TUDNIVALÓ

Nem minden akkumulátortípus rendelkezik töltöttségjelzővel.

Az akkumulátoron lévő LED-ek a töltöttségi állapotot mutatják. Biztonsági okokból a töltöttségi állapot lekérdezése csak az elektromos szerszám leállított állapotában kérdezhető le, vagy ha az akkumulátort kivették.

1. Az akkumulátoron nyomja meg a töltöttségjelző gombját.
2. Olvassa le a töltöttségi állapotot:

Az akkumulátor LED-jei	Töltöttségi állapot kb.:
4 x zöld, folyamatos fény	75 – 100%
3 x zöld, folyamatos fény	50 – 75%
2 x zöld, folyamatos fény	25 – 50%
1 x zöld, folyamatos fény	5 – 25%
1 x zöld, villogó	0 – 5%

3 KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ

3.1 Karbantartás és tisztítás

Időnként tisztítsa meg az akkumulátor szellőző-rését és csatlakozóit egy puha, tiszta és száraz ecsettel.

FIGYELEM!

Az akkumulátor károsodásának veszélye

Ne használjon vegyi anyagokat az akkumulátor tisztításához!

3.2 Szállítás

Az lithium-ion akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó követelmények érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják.

Ha az akkumulátorok szállításával harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bízna meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megrongálódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson. Vegye figyelembe az adott országon belüli, az előbbieknél esetleg szigorúbb helyi előírásokat.

4 ELTÁVOLÍTÁS



Ne dobja ki az akkumulátorokat a háztartási szemétbe!

Az akkumulátorokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Csak az EU-tagországok számára:

A 2006/66/EK európai irányelv szerint az elhasznált akkumulátorokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

1 SIKKERHEDSINSTRUKSER



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger til senere brug.

- Disse sikkerhedsanvisninger gælder kun for genopladelige li-ion-batterier i "AL-KO 18V"-serien af genopladelige batterier!
- **Brug kun akkuen i producentens produkter.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.
- **Følg anbefalingerne for det genopladelige batteri i brugsanvisningen til dit produkt.** Det er den eneste måde, hvorpå produktet kan anvendes sikkert, og de genopladelige batterier beskyttes mod farlig overbelastning.
- **Det genopladelige batteri må udelukkende oplades med den dertil beregnede oplader fra producenten.** Der er fare for brand, hvis en oplader, der kun er egnet til en bestemt type genopladelige batterier, bruges sammen med andre batterier.

Typer af genopladelige batterier	Opladere
"AL-KO 18V"-serien af genopladelige batterier	"AL-KO 18V"-opladere

- **Akkuen er til dels oplades ved udleveringen.** For at sikre at akkuen fungerer korrekt, skal den oplades helt før første ibrugtagning.
- **Opbevar akkuer uden for børns rækkevidde.**
- **Åbn ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- **Beskadiges akkuen, eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Akkuen kan antændes eller eksplodere.** Tilfør frisk luft, og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- **Hvis akkuen anvendes forkert, eller den er beskadiget, kan der slippe brændbar væske ud af akkuen. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skal du skylle med vand. Søg læge, hvis du får væsken i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- **Hvis akkuen er defekt, kan der trænge væske ud, som kan gøre nærliggende genstande fugtige. Kontrollér berørte dele.** Rengør disse eller skift dem i givet fald ud.

- **Kortslut ikke akkuen. Ikke-benyttede akkuer må ikke komme i berøring med kon-torclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteri-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- **Akkuen kan blive beskadiget af spidse genstande som f.eks. søm eller skrue-trækkere eller ydre kraftpåvirkning.** Der kan opstå indvendig kortslutning, så akkuen kan antændes, ryge, eksplodere eller over-ophedes.
- **Beskadigede batterier må aldrig repara-res.** Reparation af batterier må kun udføres af producenten eller autoriserede reparatø-rer.



Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, snavs, vand og fugtighed). Der er ri-siko for eksplosion og kortslutning.



- **Brug og opbevar kun akkuen ved en om-givelsestemperatur på mellem -20 °C og +50 °C.** Opbevar ikke akkuen i bilen f. eks. om sommeren. Ved temperaturer på $< 0\text{ °C}$ kan der forekomme begrænset ydelse af-hængigt af apparatet.

- **Det genopladelige batteri må udelukken-**
de oplades ved omgivelsestemperaturer
mellem 0 °C og +35 °C. Opladning uden for
dette temperaturområde kan beskadige det
genopladelige batteri eller øge brandfaren.

2 LADEINDIKATOR PÅ DET GENOPLADELIGE BATTERI



BEMÆRK

Det er ikke alle typer genopladelige batterier, der omfatter en ladeindikator.

LED'erne på det genopladelige batteri angiver dets ladetilstand. Af sikkerhedsårsager er det kun, når elværktøjet er i stilstand, eller når det genopladelige batteri er afmonteret, at ladetilstanden kan vises.

1. Tryk på knappen for ladetilstand på det genopladelige batteri.
2. Aflæs ladetilstanden:

LED'er på det genopladelige batteri	Ladetilstand, ca.:
4 x grøn, lyser konstant	75 – 100 %
3 x grøn, lyser konstant	50 – 75 %
2 x grøn, lyser konstant	25 – 50 %
1 x grøn, lyser konstant	5 – 25 %
1 x grøn, blinker	0 – 5 %

3 VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

3.1 Vedligeholdelse og rengøring

Rengør akkuens ventilationsåbninger og tilslutninger en gang imellem med en blød, ren og tør pensel.

OBS!

Risiko for beskadigelse af batteriet

Brug ikke kemiske stoffer til at rense batteriet!

3.2 Transport

Li-ion-akkuerne er omfattet af kravene, der er fastsat for transport af farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.

Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregodsekspert, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilklæb åbne kontakter, og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen. Følg venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

4 BORTSKAFFELSE



Smid ikke akkuer ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Akku, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Gælder kun i EU-lande:

I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/66/EF skal defekte eller brugte akkuer samles adskilt og genvindes miljømæssigt korrekt.

1 SÄKERHETSANVISNINGAR



Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

- Dessa säkerhetsanvisningar gäller endast för litiumjon-batterier i "AL-KO 18V" batteriserie!
- **Använd endast batteriet i produkter från tillverkaren.** Detta skyddar batteriet mot farlig överbelastning.
- **Beakta rekommendationer för batterier i produktens bruksanvisning.** På detta sätt kan batteriet och produkten användas utan risker och batterier är skyddade för farliga överbelastning.
- **Ladda endast batteriet med avsedda laddare från tillverkaren.** Brandrisk föreligger om ett batteri laddas i en laddare som inte är avsedd för denna typ av batterier.

Batterityper	Laddare
"AL-KO 18V" batteriserie	"AL-KO 18V" laddare

- **Batteriet levereras delvis laddat.** För full effekt ska batteriet före första användningen laddas upp i laddaren.
- **Förvara batterierna oåtkomliga för barn.**
- **Öppna inte batteriet.** Detta kan leda till kortslutning.
- **Vid skador och felaktig användning av batteriet kan ångor träda ut. Batteriet kan börja brinna eller explodera.** Tillför friskluft och kontakta läkare vid besvär. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- **Om batteriet används på fel sätt, eller är skadat, finns det risk för att brännbar vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.
- **Från ett defekt batteri kan vätska rinna ut och väta föremål i närheten. Kontrollera berörda delar.** Rengör eller byt ut dem vid behov.
- **Kortslut inte batterimodulen. Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från det ej använda batteriet för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

- **Batteriet kan skadas av vassa föremål som t.ex. spikar eller skruvmejslar eller på grund av yttre påverkan.** En intern kortslutning kan uppstå och rök, explosion eller överhettning kan förekomma hos batteriet.
- **Utför aldrig service på skadade batterier.** Service på batterier får endast utföras av tillverkaren eller auktoriserade tjänsteleverantörer.



Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, smuts, vatten och fukt. Explosionsoch kortslutningsrisk.



- **Använd och förvara endast batteriet vid en omgivningstemperatur mellan $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ och $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen. Vid temperaturer på $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$ kan effektbegränsning förekomma, beroende på apparat.
- **Ladda endast batteriet vid omgivningstemperatur mellan $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ och $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Laddning utanför temperaturområdet kan skada batteriet eller öka brandrisken.

2 LADDNINGSINDIKERING PÅ BATTERIET



ANMÄRKNING

Inte varje batterityp har en laddningsindikering.

LED:er på batteriet visar laddningsstatus. Laddningsstatus går endast att kontrollera när elverket står stilla eller batteriet är demonterat, detta av säkerhetsskäl.

1. Tryck knappen för laddningsindikering på batteriet.
2. Läs av laddningsstatus:

LED:er på batteri	Laddningsstatus, ca.:
4 x grön, fast sken	75 – 100%
3 x grön, fast sken	50 – 75%
2 x grön, fast sken	25 – 50%
1 x grön, fast sken	5 – 25%
1 x grön, blinkar	0 – 5%

3 UNDERHÅLL OCH SERVICE

3.1 Underhåll och rengöring

Rengör batteriets ventilationsöppningar och anslutningar då och då med en mjuk, ren och torr pensel.

OBS!**Risk för skador på batteriet**

Använd inte kemiska ämnen för att rengöra batteriet!

3.2 Transport

Lithiumjon-batterier ska uppfylla kraven i trafikförordningarna. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg.

Vid transport genom tredje person (t. ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall en expert för farligt gods konsulteras vid förberedelse av transport.

Batterier får försändas endast om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen. Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

4 AVFALLSHANTERING



Kasta inte batterier i hushållssoporna!
Batterier och förpackningar ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:

Enligt det europeiska direktivet 2006/66/EG ska felaktiga eller förbrukade batterier samlas in separat och tillföras en miljöanpassad avfallshantering.

1 SIKKERHETSANVISNINGER



Les sikkerhetsanvisningene og instruksene. Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonen.

- Disse sikkerhetsinstruksene gjelder bare for li-ion-batteripakkene i "AL-KO 18V"-batteripakkeserien.
- **Batteriet må bare brukes i produkter fra produsenten.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.
- **Følg anbefalingene om batteripakke i bruksanvisningen til produktet.** Bare på denne måten kan batteripakken og produktet drives fareløst og batteripakkene beskyttes mot farlig overbelastning.
- **Lad batteripakkene bare med de forutsatte laderne til produsenten.** Det er forbundet med brannfare å bruke en lader som er beregnet på en bestemt type batteripakke hvis den brukes til andre batteripakker.

Batteripakketyper	Ladere
"AL-KO 18V"-batteripakkeserie	"AL-KO 18V"-ladere

- **Batteriet leveres delvis oppladet.** For å sikre full effekt fra batteriet må du lade det helt opp i laderen før første gangs bruk.
- **Batterier som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn.**
- **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.
- **Det kan slippe ut damp ved skader på og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet. Batteriet kan brenne eller eksplodere.** Sørg for forsyning av friskluft, og oppsøk lege hvis du får besvær. Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- **Ved feil bruk eller skadet batteri kan brennbar væske lekke ut av batteriet. Unngå kontakt med væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- **Ved defekt batteri kan det lekke ut væske som fukter gjenstander i nærheten. Kontroller de aktuelle delene.** Rengjør disse eller bytt dem eventuelt ut.
- **Batteriet må ikke kortsluttes.** Når batteriet ikke er i bruk, må det oppbevares i god avstand fra binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse

mellom kontaktene. En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

- **Batteriet kan bli skadet av spisse gjenstander som spikre eller skrutrekkere eller på grunn av ytre påvirkning.** Resultat kan bli intern kortslutning, og det kan da komme røyk fra batteriet, eller batteriet kan ta fyr, eksplodere eller bli overopphetet.
- **Ikke utfør vedlikehold på skadde batterier.** Vedlikehold av batterier skal alltid utføres av produsenten eller godkjente forhandlere.



Beskytt batteriet mot varme, f.eks. også mot langvarig sollys og ild, skitt, vann og fuktighet. Det er fare for eksplosjon og kortslutning.



- **Du må bare bruke og lagre batteriet ved omgivelsestemperatur mellom -20 °C og +50 °C.** Du må for eksempel ikke la det ligge i bilen om sommeren. Ved temperaturer under 0 °C kan effekten reduseres, avhengig av maskinen.
- **Lad kun batteripakken ved omgivelsestemperaturer på mellom 0 °C og +35 °C.** Lading utenfor temperaturområdet kan skade batteripakken eller øke brannfaren.

2 LADETILSTANDSINDIKERING PÅ BATTERIPAKKEN



MERK

Ikke alle batteripakketypene har en ladetilstandsindikator.

LED-ene på batteripakken viser denne ladetilstanden. Av sikkerhetsgrunner er det bare mulig å forespørre ladetilstanden når elektroverktøyet er stille eller når batteripakken er tatt ut.

1. Trykk tasten for ladetilstandsindikatoren på batteripakken.
2. Les av ladetilstanden:

LED-er på batteripakken	Ladetilstand ca.:
4 x grønt, kontinuerlig lys	75–100 %
3 x grønt, kontinuerlig lys	50–75%
2 x grønt, kontinuerlig lys	25–50%
1 x grønt, kontinuerlig lys	5–25%
1 x grønt, blinkende	0–5%

3 SERVICE OG VEDLIKEHOLD

3.1 Vedlikehold og rengjøring

Rengjør ventilasjonsslissene og inngangene på batteriet nå og da med en myk, ren og tørr pensel.

ADVARSEL!

Fare for skade på batteriet

Ikke bruk kjemiske stoffer for å rengjøre batteriet!

3.2 Transport

Li-ion-batterier er underlagt bestemmelsene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.

Ved forsendelse gjennom tredje personer (f. eks.: lufttransport eller spedisjon) må det oppfylles spesielle krav til emballasje og merking. Du må konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen. Ta også hensyn til videreførende nasjonale forskrifter.

4 DEPONERING



Batterier må ikke kastes som husholdningsavfall!

Batterier og emballasje skal leveres til innsamlingssted for miljøvennlig gjenvinning.

Bare for land i EU:

I henhold til det europeiske direktivet 2006/66/EC må defekte eller brukte batterier samles adskilt og leveres inn for miljøvennlig resirkulering.

1 TURVALLISUUSOHJEET



Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

- Nämä turvallisuusohjeet koskevat vain "AL-KO 18V" -akkusarjan Li-ion-akkuja!
- **Käytä akkua ainoastaan valmistajan tuotteissa.** Vain tällä tavalla saat estettyä akun vaarallisen ylikuormituksen.
- **Noudata kunkin tuotteen käyttöohjeessa ilmoitettuja akkusuosituksia.** Vain siten akkua ja tuotetta voi käyttää turvallisesti ja akut on suojattu vaaralliselta ylikuormitukselta.
- **Lataa akkuja vain valmistajan määrittelemissä latauslaitteissa.** Latauslaite, joka on soveltuu määrätyntyyppisille akuille, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaisia akkuja lattaessa.

Akkutyypit	Latauslaitteet
"AL-KO 18V" -akkusarja	"AL-KO 18V" -latauslaitteet

- **Akku toimitetaan osittain ladattuna.** Akun täyden suorituskyvyn varmistamiseksi akku

tulee ladata latauslaitteessa täyteen ennen ensikäyttöä.

- **Säilytä akkuja lasten ulottumattomissa.**
- **Älä avaa akkua.** Oikosulkuvaara.
- **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti. Akku saattaa syttyä palamaan tai räjähtää.** Järjestä tehokas ilmanvaihto ja käänny lääkärin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- **Virheellisen käytön tai vaurioituneen akun yhteydessä akusta saattaa vuotaa herkästi syttyvää nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihon ärsytystä ja palovammoja.
- **Viallisesta akusta voi vuotaa nestettä, joka saattaa tahria vieressä olevia esineitä. Tarkasta tahriintuneet osat. Puhdista tai vaihda ne tarvittaessa.**
- **Älä oikosulje akkua.** Varmista, ettei laitteesta irrotettu akku kosketa paperiliittimiä, kolikoita, avaimia, nauvoja, ruuveja tai muita pieniä metalliesineitä, koska ne voivat aiheuttaa oikosulun akun koskettimissa. Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa johtaa palovammoihin ja tulipaloon.

- **Terävät esineet (esimerkiksi naulat ja ruuvitaltat) tai kuoreen kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa akkua.** Tämä voi johdattaa akun oikosulkuun, tulipaloon, savuamiseen, räjähtämiseen tai ylikuumenemiseen.
- **Älä missään tapauksessa yritä itse korjata vaurioituneita akkuja.** Akkuja saa korjata vain valmistaja tai valtuutettu huoltopiste.



Suojaa akkua kuumuudelta, esimerkiksi pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, lialta, vedeltä ja kosteudelta. Räjähdys- ja oikosulkuvaara.



- **Käytä ja säilytä akkua vain -20...+50 °C ympäristölämpötilassa.** Älä jätä akkua esimerkiksi kuumana kesäpäivänä pitkäksi ajaksi autoon. Alle 0 °C lämpötilassa akun teho saattaa heikentyä.
- **Lataa akkua vain ympäristön lämpötilan ollessa 0 °C - +35 °C.** Lataaminen tämän lämpötila-alueen ulkopuolella voi vahingoittaa akkua tai lisätä tulipalovaaraa.

2 AKUN LATAUSTILAN MERKKIVALO



HUOMAUTUS

Kaikissa akkutyypeissä ei ole lataustilan merkkivaloa.

Akussa olevat ledit näyttävät akun lataustilan. Turvallisuussyistä lataustilan tarkastus on mahdollista vain, kun sähkötyökalu on pysähdyksissä tai akku irrotettu.

1. Paina akussa olevaa lataustilan merkkivalo-painiketta.
2. Lue lataustaso:

Merkkivalot akussa	Lataustila, noin:
4 x vihreä, palaa	75 – 100 %
3 x vihreä, palaa	50 – 75 %
2 x vihreä, palaa	25 – 50 %
1 x vihreä, palaa	5 – 25 %
1 x vihreä, vilkkuu	0 – 5 %

3 HOITO JA HUOLTO

3.1 Huolto ja puhdistus

Puhdista akun tuuletusaukot ja liitännät säännöllisin väliajoin pehmeällä, puhtaalla ja kuivalla siveltimellä.

HUOMAUTUS!

Akun vaurioitumisen vaara

Älä käytä kemiallisia aineita akun puhdistamiseen!

3.2 Kuljetus

Li-ion-akkuihin sovelletaan vaarallisia aineita koskevia määräyksiä. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja liikenteessä ilman erikoistoimenpiteitä.

Pakkausta ja merkintää koskevat erikoisvaatimukset on huomioitava, jos lähetys tehdään kolmansien osapuolten kautta (esim. lentorahtina tai huolintaliikkeen välityksellä). Lähetystä varten tuote täytyy pakata vaarallisten aineiden asiantuntijan neuvojen mukaan.

Lähetä vain sellaisia akkuja, joiden kotelo on vaurioitumaton. Suojaa navat teipillä ja pakkaa akku niin, ettei se pääse liikkumaan pakkauksessa. Huomioi myös mahdolliset tätä pidemmälle menevät maakohtaiset määräykset.

4 HÄVITYS



Älä heitä akkuja talousjätteisiin!

Toimita akut ja pakkausmateriaalit ympäristöystävälliseen jätteiden kierrätykseen.

Koskee vain EU-maita:

Eurooppalaisen direktiivin 2006/66/EY määräysten mukaisesti vialliset tai käytöstä poistetut akut täytyy kerätä erikseen ja toimittaa asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

1 OHUTUSNÕUDED



Lugege läbi kõik ohutussuunised ja juhised. Ohutussuuniste ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutussuunised ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

- Need ohutusjuhised kehtivad ainult akuseeria "AL-KO 18V" liitiumioonakudele!
- **Kasutage akut ainult valmistaja toodetes.** Ainult sellisel juhul on aku kaitstud ohtliku ülekoormuse eest.
- **Järgige oma toote kasutusjuhendis olevaid soovitusi aku kohta.** Vaid nii saab akut ja toodet ohutult kasutada ning akusid ohtliku ülekoormuse eest kaitsta.
- **Laadige akusid ainult tootja ettenähtud laadijatega.** Laadijaga, mis sobib kindlat tüüpi akudele, tekib muude akude laadimisel tuleoht.

Aku tüübid	Laadijad
"AL-KO 18V" akuseeria	"AL-KO 18V" laadijad

- **Aku on tarnimisel osaliselt laetud.** Et tagada aku täit mahtuvust, laadige akut enne esmakordset kasutamist täiendavalt laadimisseadmes.

- **Ärge hoidke akusid lastele kättesaadavas kohas.**
- **Ärge avage akut.** Esineb lühise oht.
- **Aku vigastamise ja ebaõige käsitlemise korral võib akust eralduda auru. Aku võib põlema süttida või plahvatada.** Ohutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- **Väärkasutuse või kahjustatud aku korral võib süttiv vedelik akust välja voolata.** Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks ka arsti poole. Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- **Defektse aku korral võib vedelik välja pääseda ja puutuda kokku ümbritsevate esemetega.** Kontrollige neid detaile. Puhasstage need või vajaduse korral vahetage.
- **Ärge lühistage akusid.** Kasutusvälisel ajal hoidke akud eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikestest metallesemetest, mis võivad klemmid omavahel lühistada. Akukontaktide vahel tekkiva lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tulekahju.
- **Teravad esemed, näiteks naelad või kruvi-keerajad, samuti löögid, põrutused jmt võivad akut kahjustada.** Akukontaktide vahel võib tekkida lühis ja aku võib süttida, suitsema hakata, plahvatada või üle kuumeneda.

- **Ärge kunagi käidelda kahjustada saanud akusid.** Akusid võivad käidelda vaid tootja esindajad või volitatud hooldekeskuse töötajad.



Kaitske akut kuumuse, sealhulgas pideva päikesekiirguse eest, samuti tule, mustuse, vee ja niiskuse eest.



Plahvatus- ja lühiseoht.

- **Kasutage ja hoidke akut ainult keskkonnatemperatuuril vahemikus $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ kuni $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Ärge jätke akut suvel autosse. Temperatuuridel $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$ võib seadme töövõimsus langeda.
- **Laadige akusid ainult keskkonnatemperatuurivahemikus $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ kuni $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Laadimine väljaspool seda temperatuurivahemikku võib akut kahjustada või suurendada tuleohtu.

2 LAETUSTASEME NÄIDIK AKUL



MÄRKUS

Kõigil akutüüpidel ei ole laetustaseme näidikut.

Akul olevad LED-lambid näitavad aku laetustaset. Ohutuse huvides saab laetustaset vaadata ainult siis, kui elektritööriist seisab või kui aku on eemaldatud.

1. Vajutage akul laetustaseme näidiku nuppu.

2. Vaadake laetustaset:

Aku LED-id	Laetustase, umbes:
4 × roheline, põleb püsivalt	75–100%
3 × roheline, põleb püsivalt	50–75%
2 × roheline, põleb püsivalt	25–50%
1 × roheline, põleb püsivalt	5–25%
1 × roheline, vilgub	0–5%

3 HOOLDUS JA KORRASHOID

3.1 Hooldus ja puhastus

Puhastage aku ventilatsiooniavasid pehme, puhta ja kuiva pintsliga.

TÄHELEPANU!**Aku kahjustamise oht**

Ärge kasutage aku puhastamiseks keemilisi aineid!

3.2 Transport

Liitiumioon-akudele kehtivad ohtlike jäätmete käitlemise eeskirjad. Akude puhul on lubatud kasutajapoolne piiranguteta maanteevedu.

Kolmandate isikute teostatava veo korral (nt õhuvedu või ekspedeerimine) tuleb järgida pakendi ja tähistuse osas kehtivaid erinõudeid. Sellisel juhul peab veose ettevalmistamisel alati osalema ohtlike ainete veo ekspert.

Aku vedu on lubatud vaid siis, kui aku korpus on vigastusteta. Katke lahtised kontaktid teibiga ja pakkige aku nii, et see pakendis ei liiguks. Järgige ka võimalikke täiendavaid siseriiklikke nõudeid.

4 KASUTUSKÕLBMATUKS MUUTUNUD SEADMETE KÄITLUS



Ärge visake akusid olmejäätmete hulka!

Akud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikul viisil ringlusse võtta.

Üksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Ühendus direktiivile 2006/66/EÜ tuleb defektsed või kasutusressursi ammen-
danud akud eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult taaskasutada.

1 SAUGOS NUORODOS



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

- Šie saugos nurodymai galioja tik "AL-KO 18V" akumuliatorių serijos ličio jonų akumuliatoriams!
- **Akumuliatorių naudokite tik su gamintojo gaminiais.** Tik taip apsaugosite akumuliatorių nuo pavojingos per didelės apkrovos.
- **Laikykitės jūsų gaminio naudojimo instrukcijoje pateiktų rekomendacijų dėl akumulatoriaus.** Tik taip akumuliatorius ir gaminys gali būti saugiai naudojamas ir akumuliatoriai apsaugomi nuo pavojingos perkrovos.
- **Įkraukite akumuliatorius tik su numatytais gamintojo įkrovikliais.** Įkrovikliui, kuris yra tinkamas tam tikram akumuliatorių tipui, kyla gaisro pavojus, jei jis bus naudojamas su kitais akumuliatoriais.

Akumulatoriaus tipai	Įkrovikliai
"AL-KO 18V" akumuliatorių serija	"AL-KO 18V" įkrovikliai

- **Akumulatorius tiekiamas dalinai įkrautas.** Kad akumulatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumuliatorių įkrovyje visiškai įkraukite.
- **Akumulatorius laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.**
- **Neardykite akumulatoriaus.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų. Akumulatorius gali užsidegti arba sprogti.** Išvėdinkite patalpą ir, jei nukentėjote, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- **Netinkamai naudojant akumuliatorių arba jei akumulatorius pažeistas, iš jo gali ištekėti degaus skysčio. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, papildomai kreipkitės į gydytoją. Akumulatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.**
- **Jei akumulatorius pažeistas, gali ištekėti skysčio ir patekti ant šalia esančių daiktų. Patikrinkite daiktus ir dalis, ant kurių pateko skysčio. Jas nuvalykite arba, jei reikia, pakeiskite.**

- **Nesujunkite akumuliatoriaus kontaktų trumpuoju jungimu. Šalia nenaudojamo akumuliatoriaus nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ir kitokių mažų metalinių daiktų, kurie galėtų užtrumpinti kontaktus.** Įvykus akumuliatoriaus kontaktų trumpajam jungimui, galima nusideginti arba gali kilti gaisras.
- **Aštrūs daiktai, pvz., vinys ar atsuktuvai, arba išorinė jėga gali pažeisti akumuliatorių.** Dėl to gali įvykti vidinis trumpasis jungimas ir akumuliatorius gali sudegti, pradėti rūkti, sprogti ar perkaisti.
- **Niekada neatlikite pažeisto akumuliatoriaus techninės priežiūros.** Akumuliatorių techninę priežiūrą turi atlikti tik gamintojas arba įgaliotasis techninės priežiūros atstovas.



Saugokite akumuliatorių nuo karščio, pvz., taip pat ir nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio, ugnies, nešvarumų, vandens ir drėgmės. Iš- kyla sprogimo ir trumpojo jungimo pa- vojus.



- **Akumuliatorių eksploatuokite ir sandėliuokite tik aplinkos temperatūroje nuo -20 °C iki +50 °C.** Pvz., nepalikite akumuliatoriaus vasarą automobilyje. Esant temperatūrai < 0 °C, priklausomai nuo prietaiso, gali būti galios apribojimų.

- Įkraukite akumuliatorių tik aplinkos temperatūrai esant nuo 0 °C iki +35 °C. Jei kraunama temperatūrai esant už diapazono ribų, galima pažeisti akumuliatorių ir padidinti gaisro pavojų.

2 AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMO BŪSENOS INDIKATORIUS



NUORODA

Ne kiekvieno tipo akumuliatorius yra su įkrovimo būsenos akumuliatoriumi.

Prie akumulatoriaus esantys LED rodo šią įkrovimo būseną. Saugumo sumetimais įkrovimo būsenos užklauskimas galimas tik esant išjungtam elektriniam įrankiui arba išimtam akumuliatoriui.

1. Paspauskite prie akumulatoriaus įkrovimo būsenos indikatorių.
2. Nuskaitykite įkrovimo būseną:

Prie akumulatoriaus esantys LED	Įkrovimo būseną, apie:
4 x žalia, šviečia nuolat	75 – 100%
3 x žalia, šviečia nuolat	50 – 75%
2 x žalia, šviečia nuolat	25 – 50%
1 x žalia, šviečia nuolat	5 – 25%
1 x žalia, mirksi	0 – 5%

3 PRIEŽIŪRA IR SERVISAS

3.1 Priežiūra ir valymas

Akumulatoriaus ventiliacinės angas ir jungtis valykite minkštu, švariu ir sausu teptuku.

DĖMESIO!

Pavojus sugadinti akumuliatorių

Akumulatoriaus valymui nenaudokite cheminių medžiagų!

3.2 Transportavimas

Ličio jonų akumuliatoriams taikomos pavojingų krovinių gabenimą reglamentuojančių įstatymų nuostatos. Naudotojui akumuliatorius gabenti keliais leidžiama be jokių apribojimų.

Jei siunčiant pasitelkiami tretieji asmenys (pvz., oro transportas, ekspedijavimo įmonė), būtina atsižvelgti į pakuotei ir ženklinimui taikomus ypatingus reikalavimus. Būtina, kad rengiant siuntą dalyvautų pavojingų krovinių gabenimo specialistas. Siųskite tik tokius akumuliatorius, kurių nepažeistas korpusas. Apklijuokite kontaktus ir supakuokite akumuliatorių taip, kad jis pakuotėje nejudėtų. Taip pat laikykitės ir esamų papildomų nacionalinių taisyklių.

4 ŠALINIMAS



Nemeskite akumuliatorių į buitinių atliekų konteinerius!

Akumulatoriai ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Tik ES šalims:

Pagal Europos direktyvą 2006/66/EB, pažeisti ir išseikvoti akumulatoriai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

1 DROŠĪBAS NOTEIKUMI



Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai. Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas uzglabājiēt šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

- Šie drošības norādījumi attiecas tikai uz "AL-KO 18V" sērijas litija jonu akumulatoriem!
- **Lietojiet akumulatoru vienīgi ražotāja izstrādājumos.** Tikai tā akumulators tiek pasargāts no bīstamām pārslodzēm.
- **Ievērojiet akumulatora lietošanas instrukcijā sniegtos ieteikumus.** Tikai šādā veidā akumulatoru un izstrādājumu var ekspluatēt droši, un akumulatori ir pasargāti no bīstamas pārslodzes.
- **Lādējiēt akumulatorus tikai ar ražotāja paredzētajiem lādētājiem.** Lietojot konkrētiem akumulatoru modeļiem paredzētus lādētājus cita veida akumulatoru uzlādei, var rasties situācijas ar ugunsgrēka risku.

Akumulatora tipi	Lādētāji
"AL-KO 18V" akumulatoru sērija	"AL-KO 18V" lādētāji

- **Akumulators tiek piegādāts daļēji uzlādētā stāvoklī.** Lai izstrādājums spētu darboties ar pilnu jaudu, pirms pirmās lietošanas pilnīgi uzlādējiet akumulatoru, pievienojot to uzlādes ierīcei.
- **Uzglabājiēt akumulatoru bērniem nepieejamā vietā.**
- **Neatveriet akumulatoru.** Tas var radīt īsslēgumu.
- **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Akumulators var aizdegties vai sprāgt.** Ielaidiet telpā svaigu gaisu un smagākos gadījumos meklējiet ārsta palīdzību. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- **Ja akumulators ir bojāts vai tiek nepareizi lietots, no tā var izplūst šķidrāis elektrolīts. Nepieļaujiet elektrolīta nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pēc palīdzības pie ārsta. No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izraisīt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.**
- **Ja akumulators ir bojāts, no tā var izplūst šķidrāis elektrolīts un samitrināt blakus esošus objektus. Pārbaudiet elektrolīta skartās daļas. Attīriet elektrolīta skartās elektroinstrumenta daļas vai, ja nepieciešams, nomainiet tās.**

- **Nepieļaujiet īsslēguma veidošanos starp akumulatora kontaktiem.** Laikā, kad akumulators netiek lietots, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt īsslēgumu. Īsslēgums starp akumulatora kontaktiem var radīt apdegumus un būt par cēloni ugunsgrēkam.
- **Iedarbojoties uz akumulatoru ar smailu priekšmetu, piemēram, ar naglu vai skrūvgriezi, kā arī ārēja spēka iedarbības rezultātā akumulators var tikt bojāts.** Tas var radīt iekšēju īsslēgumu, kā rezultātā akumulators var aizdegties, dūmot, eksplodēt vai pārkarst.
- **Nekādā gadījumā neveiciet bojātu akumulatoru apkalpošanu.** Akumulatoru apkalpošanu drīkst veikt tikai ražotājs vai tā pilnvaroti servisa speciālisti.



Sargājiet akumulatoru no karstuma, piemēram, no ilgstošas atrašanās saules staros, kā arī no uguns, netīrumiem, ūdens un mitruma. Tas var radīt sprādziena un īsslēguma briesmas.



- **Lietojiet un uzglabājiet akumulatoru vieniņi pie apkārtējā gaisa temperatūras no -20 °C līdz +50 °C.** Neatstājiet akumulatoru karstumā, piemēram, vasaras laikā neatstā-

jiet to automašīnā. Pie temperatūras vērtībām $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$ var būt vērojama instrumenta jaudas samazināšanās (atkarībā no instrumenta tipa).

- **Lādējiet akumulatoru tikai apkārtējās vides temperatūrā no $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ līdz $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Uzlāde ārpus šī temperatūras diapazona var sabojāt akumulatoru vai palielināt ugunsgrēka risku.

2 AKUMULATORA UZLĀDES LĪMEŅA RĀDĪJUMS



NORĀDĪJUMS

Ne visiem akumulatoru tipiem ir uzlādes līmeņa rādījums.

Uz akumulatora esošās gaismas diodes norāda akumulatora uzlādes līmeni. Drošības apsvērumu dēļ uzlādes līmeni varat pārbaudīt tikai tad, kad elektroinstrumenti ir apstāties vai kad akumulators ir izņemts.

1. Nospiediet uzlādes līmeņa rādījuma pogu uz akumulatora.
2. Nolasiet uzlādes līmeni:

Gaismas diodes uz akumulatora	Uzlādes līmenis, apm.:
4 x zaļa, nepārtraukta gaisma	75 – 100%

Gaismas diodes uz akumulatora	Uzlādes līmenis, apm.:
3 x zaļa, nepārtraukta gaisma	50 – 75%
2 x zaļa, nepārtraukta gaisma	25 – 50%
1 x zaļa, nepārtraukta gaisma	5 – 25%
1 x zaļa, mirgojoša gaisma	0 – 5%

3 APKALPOŠANA UN APKOPE

3.1 Apkalpošana un tīrīšana

Laiku pa laikam iztīriet akumulatora ventilācijas atvērumus un notīriet to savienojošos kontaktus, lietojot mīkstu, tīru un sausu otu.

UZMANĪBU!

Akumulatora bojājumu risks

Akumulatora tīrīšanai neizmantojiet ķīmiskas vielas!

3.2 Transportēšana

Litija-jonu akumulatoriem ir piemērojamas prasības, ko nosaka likumdošana par bīstamo kravu transportēšanu. Lietotājs var transportēt akumu-

latorus ielu transporta plūsmā bez papildu nosacījumiem.

Pārsūtot tos ar trešo personu starpniecību (piemēram, ar gaisa transporta vai citu transporta aģentūru starpniecību), jāievēro īpaši sūtījuma iesaiņošanas un marķēšanas noteikumi. Tāpēc sūtījumu sagatavošanas laikā jāpieaicina bīstamo kravu pārvadāšanas speciālists.

Pārsūtiet akumulatoru tikai tad, ja tā korpuss nav bojāts. Aizlīmējiet vaļējos akumulatora kontaktus un iesaiņojiet akumulatoru tā, lai tas iesaiņojumā nepārvietotos. Lūdzam ievērot arī ar akumulatoru pārsūtīšanu saistītos nacionālos noteikumus, ja tādi pastāv.

4 ATBRĪVOŠANĀS NO NOLIETOTAJIEM IZSTRĀDĀJUMIEM



Neizmetiet akumulatoru sadzīves atkritumu tvertnē!

Nolietotie akumulatori un to iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tikai EK valstīm:

Atbilstoši Eiropas Savienības direktīvai 2006/66/EK, bojātie vai nolietotie akumulatori jāsavāc atsevišķi un jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Citiți toate avertismentele și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile de siguranță pentru referințe ulterioare.

- Aceste instrucțiuni de siguranță se aplică doar pentru acumulatorii Li-Ion din seria de acumulatori "AL-KO 18V"!
- **Utilizați bateria numai în produsele producătorului.** Acesta este singurul mod de a proteja bateria de suprasarcina periculoasă.
- **Urmați recomandările pentru acumulator din instrucțiunile de utilizare ale produsului dumneavoastră.** Doar astfel acumulatorul și produsul pot fi operate în siguranță, iar acumulatorii sunt protejați de suprasarcini periculoase.
- **Încărcați acumulatorul numai cu încărcătoare desemnate de producător.** Un încărcător care este adecvat pentru un anumit tip de acumulatori poate cauza incendii dacă este utilizat cu alte tipuri de acumulatori.

Tipuri de acumulator	Încărcătoare
Seria de acumulatori "AL-KO 18V"	Încărcătoare "AL-KO 18V"

- **Bateria se livrează parțial încărcată.** Pentru a asigura performanța completă a bateriei, încărcați complet bateria în încărcător înainte de prima utilizare.
- **Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor.**
- **Nu deschideți bateria.** Există riscul unui scurtcircuit.
- **Dacă bateria este deteriorată sau utilizată necorespunzător, se pot evacua vapori. Bateria poate arde sau exploda.** Furnizați aer proaspăt și consultați un medic dacă aveți orice simptome. Vaporii pot irita tractul respirator.
- **Dacă este utilizat incorect sau dacă bateria este deteriorată, lichidul inflamabil se poate scurge din baterie. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați asistență medicală suplimentară.** Scurgerea lichidului din baterie poate provoca iritații sau arsuri ale pielii.
- **Dacă bateria este defectă, lichidul se poate scurge și poate umezi obiectele din apropiere. Verificați părțile afectate. Curățați-le sau înlocuiți-le dacă este necesar.**
- **Nu scurtcircuitați bateria.** Când bateria nu este utilizată, țineți-o departe de agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea cauza

punți de contact. Un scurtcircuit între contactele bateriei poate duce la arsuri sau incendii.

- **Prin obiecte ascuțite precum. Un cui sau o șurubelniță sau o forță externă poate deteriora bateria.** Poate apărea un scurtcircuit intern, iar bateria se poate arde, fuma, exploda sau supraîncălzi.
- **Nu reparați niciodată bateriile deteriorate.** Toată întreținerea bateriilor trebuie efectuată numai de producător sau de centrele de service autorizate.



Protejați bateria de căldură, de ex. de asemenea, de la expunerea constantă la lumina soarelui, foc, murdărie, apă și umiditate. Există risc de explozie și scurtcircuit.



- **Utilizați și depozitați bateria numai la o temperatură ambiantă cuprinsă între -20 °C și +50 °C.** De exemplu, lăsați bateria Nu sta întins în mașină vara. La temperaturi < 0 °C, pot apărea limitări de performanță specifice dispozitivului.
- **Încărcați acumulatorul numai la temperaturi ambientale cuprinse între 0 °C și +35 °C.** Încărcarea în afara intervalului de temperatură poate deteriora acumulatorul sau crește riscul de incendiu.

2 AFIȘAJ STARE DE ÎNCĂRCARE LA ACUMULATOR



INDICAȚIE

Afișajul stării de încărcare nu este disponibil la fiecare tip de acumulator.

LED-urile de pe acumulator indică această stare de încărcare. Din motive de siguranță, interogarea stării de încărcare este posibilă numai atunci când sula electrică este oprită sau când acumulatorul a fost scos.

1. Apăsăți tasta afișajului stării de încărcare la acumulator.
2. Citiți starea de încărcare:

LED-urile la acumulator	Stare de încărcare, cca.:
4 x verde, lumină continuă	75 – 100%
3 x verde, lumină continuă	50 – 75%
2 x verde, lumină continuă	25 – 50%
1 x verde, lumină continuă	5 – 25%
1 x verde, clipește	0 – 5%

3 ÎNTREȚINERE ȘI SERVICE

3.1 Întreținere și curățare

Curățați ocazional orificiile de ventilație și conectorii bateriei cu o perie moale, curată și uscată.

ATENȚIE!

Risc de deteriorare a bateriei

Nu folosiți substanțe chimice pentru curățarea bateriei!

3.2 Transport

Bateriile Li-ion sunt supuse cerințelor legii privind mărfurile periculoase. Bateriile pot fi transportate de către utilizator pe drum fără alte restricții.

La expedierea de către terți (de exemplu, transportul aerian sau transportul de mărfuri), trebuie respectate cerințele speciale de ambalare și etichetare. La pregătirea transportului trebuie consultat un expert în mărfuri periculoase.

Trimiteți bateriile numai dacă carcasa nu este deteriorată. Lipiți contactele deschise și împachetați bateria astfel încât să nu se miște în ambalaj. Vă rugăm să rețineți, de asemenea, orice reglementări naționale suplimentare.

4 ELIMINAREA



Nu aruncați bateriile la gunoiul menajer!

Bateriile și ambalajele trebuie reciclate într-un mod ecologic.

Doar pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2006/66/CE, bateriile defecte sau uzate trebuie colectate separat și refolosite într-un mod ecologic.

1 УКАЗАНИЯ ЗА СИГУРНОСТ



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

- Тези указания за безопасност са валидни само за литиевойонни акумулаторни батерии от серията акумулаторни батерии "AL-KO 18V"!
- **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- **Спазвайте препоръките относно акумулаторната батерия в ръководството за работа на Вашия продукт.** Само така акумулаторна батерия и продуктът могат да се използват безопасно и акумулаторните батерии ще бъдат предпазени от опасно претоварване.
- **Зареждайте акумулаторните батерии само с предвиденото от производителя зарядно устройство.** Ако зарядното устройство, което е подходящо за определен тип акумулаторни батерии, се из-

ползва с други акумулаторни батерии, съществува риск от пожар.

Типове акумулаторни батерии	Зарядни устройства
Серия акумулаторни батерии "AL-KO 18V"	Зарядни устройства "AL-KO 18V"

- **Акумулаторната батерия се доставя частично заредена.** За да достигнете пълния капацитет на акумулаторната батерия, преди първото ѝ използване я заредете докрай в зарядното устройство.
- **Когато не използвате акумулаторните батерии, ги съхранявайте на недостъпно за деца място.**
- **Не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари.** Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира. Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- **При неправилно използване или повредена акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит.** Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на

кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.

- **При дефектна акумулаторна батерия от нея може да излезе електролит, който да намокри съседните детайли. Проверете засегнатите части. Почистете ги или при необходимост ги заменете.**
- **Не закъсявайте акумулаторната батерия. Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.**
- **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари. Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.**
- **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.**



Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително



излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и овлажняване. Има опасност от експлозия и късо съединение.

- **Използвайте и съхранявайте акумулаторната батерия само при температура на околната среда между -20°C и $+50^{\circ}\text{C}$.** Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце. При температури $<0^{\circ}\text{C}$ може според уреда да се стигне до ограничения в мощността.
- **Зареждайте акумулаторната батерия само при температура на окръжаващата среда от 0°C до $+35^{\circ}\text{C}$.** Зареждането извън този температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да повиши опасността от пожар.

2 ИНДИКАТОР ЗА СТЕПЕН НА ЗАРЯД НА АКУМУЛАТОРНАТА БАТЕРИЯ



УКАЗАНИЕ

Не всеки тип акумулаторна батерия разполага с индикатор за степента на заряд.

Светодиодите на акумулаторната батерията показват нейното състояние на заряд. От съображения за безопасност проверката на състоянието на заряда е възможно само при спиране на електрическия инструмент или при свалена акумулаторна батерия.

1. Натиснете бутона за индикатора на степента на заряд на акумулаторната батерия.
2. Проверете състоянието на заряда:

Светодиоди на акумулаторната батерия	Състояние на заряд около:
4 x зелено, постоянна светлина	75 – 100%
3 x зелено, постоянна светлина	50 – 75%
2 x зелено, постоянна светлина	25 – 50%
1 x зелено, постоянна светлина	5 – 25%
1 x зелено, мигаща светлина	0 – 5%

3 ПОДДЪРЖАНЕ И СЕРВИЗ

3.1 Поддържане и почистване

Периодично почиствайте вентилационните отвори и свързванията на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

ВНИМАНИЕ!

Риск от повреда на батерията

Не използвайте химически вещества за почистване на батерията!

3.2 Транспортиране

Литиево-йонните акумулаторни батерии подлежат на разпоредбите на законодателството за работа с опасни продукти. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.

При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта при подготовката на пакетирането се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте открити контактни клеми с лепящи ленти и опаковайте акумулаторните батерии така, че да

не могат да се изместват в опаковката си. Моля, спазвайте също и допълнителни национални предписания.

4 БРАКУВАНЕ



Не изхвърляйте акумулаторните батерии при битовите отпадъци!

С оглед опазване на природата акумулаторните батерии и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Само за страни от ЕС:

Съгласно европейска Директива 2006/66/ЕО дефектните или изразходвани акумулаторни батерии трябва да се събират отделно и да се предават за екологично съобразно рециклиране.

1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на корпусе изделия. Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем

- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 5)

Дата производства

Дата производства изделия указана на заводской табличке. Дата производства соответствует первым четырем цифрам серийного номера XYZZ-AAAAAA.

- X: год производства
- Y: месяц производства (A = январь)
- ZZ: день производства



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

- Данные инструкции по технике безопасности относятся только к литий-ионным аккумуляторам серии "AL-KO 18V".
- **Используйте аккумуляторную батарею только в изделиях изготовителя.** Только так аккумулятор защищен от опасной перегрузки.
- **Соблюдайте рекомендации по эксплуатации аккумулятора, приведенные в руководстве по эксплуатации.** Только таким образом можно безопасно эксплуатировать аккумулятор и изделие, и защитить аккумуляторы от опасной перегрузки.
- **Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, предусмотренных производителем.** Если зарядное устройство, которое подходит для определенного вида аккумуляторов, используется с другими аккумуляторами, существует опасность пожара.

Типы аккумулятора	Зарядные устройства
Серия аккумуляторов "AL-KO 18V"	Зарядные устройства "AL-KO 18V"

- **Аккумуляторная батарея поставляется в частично заряженном состоянии.** Для обеспечения полной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

- **Храните аккумуляторы в недоступном для детей месте.**
- **Не вскрывайте аккумулятор.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделяться газ. Аккумулятор может возгораться или взрываться.** Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, обратитесь за дополнительной помощью к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- **Из неисправного аккумулятора может вытечь жидкость и намочить лежащие вблизи предметы. Проверьте детали, на которые попала жидкость. Они должны быть очищены и при надобности заменены.**
- **Не закорачивайте аккумулятор. Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других мелких**

металлических предметов, которые могут закоротить полюса. Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

- **Острыми предметами, как напр., гвоздем или отверткой, а также внешним силовым воздействием можно повредить аккумуляторную батарею.** Это может привести к внутреннему короткому замыканию, возгоранию с задымлением, взрыву или перегреву аккумуляторной батареи.
- **Никогда не обслуживайте поврежденные аккумуляторы.** Обслуживать аккумуляторы разрешается только производителю или авторизованной сервисной организации.



Защищайте аккумуляторную батарею от высоких температур, напр., от длительного нагревания на



солнце, от огня, грязи, воды и влаги. Существует опасность взрыва и короткого замыкания.

- **Эксплуатируйте и храните аккумулятор только при температуре окружающей среды от $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле. При температуре $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$ в зависимости от электроинструмента может иметь место падение мощности.

- **Заряжайте аккумулятор только при температуре окружающей среды от 0 °С до +35 °С.** Зарядка вне диапазона температуры может привести к повреждению аккумулятора или увеличению опасности пожара.

2 ИНДИКАТОРЫ УРОВНЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА



ПРИМЕЧАНИЕ

Индикаторами уровня заряда аккумулятора оснащены только некоторые типы аккумуляторов.

Светодиодные индикаторы на аккумуляторе указывают на уровень заряда. В целях безопасности проверить уровень заряда можно только в том случае, если электроинструмент находится в неподвижном состоянии или когда аккумулятор извлечен.

1. Нажмите кнопку индикатора уровня заряда аккумулятора.
2. Считайте уровень заряда:

Светодиодные индикаторы на аккумуляторе	Уровень заряда, прибл.:
Зеленый (4 шт.), горит непрерывно	75–100%

Светодиодные индикаторы на аккумуляторе	Уровень заряда, прибл.:
Зеленый (3 шт.), горит непрерывно	50–75%
Зеленый (2 шт.), горит непрерывно	25–50%
Зеленый (1 шт.), горит непрерывно	5–25%
Зеленый (1 шт.), мигает	0–5%

3 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИС

3.1 Техобслуживание и очистка

Время от времени прочищайте вентиляционные прорези и разъемы аккумулятора мягкой, сухой и чистой кисточкой.

ВНИМАНИЕ!

Риск повреждения аккумулятора

Не используйте химические вещества для очистки аккумулятора!

3.2 Транспортировка

На литий-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуля-

торные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм.

При перевозке с привлечением третьих лиц (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

Отправляйте аккумуляторную батарею только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не перемещалась внутри упаковки. Пожалуйста, соблюдайте также возможные дополнительные национальные предписания.

4 УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизируйте аккумуляторы отдельно от бытового мусора!

Отслужившие свой срок аккумуляторы и упаковку следует сдавать на экологически чистую рекуперацию отходов.

Только для стран-членов ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2006/66/ЕС поврежденные либо отслужившие аккумуляторы нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

1 ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Прочитайте всі застереження і вказівки. Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

- Ці інструкції з техніки безпеки стосуються лише літій-іонних акумуляторів серії "AL-KO 18V"!
- Використовуйте акумуляторну батарею лише у виробках виробника. Лише за таких умов акумулятор буде захищений від небезпечного перевантаження.
- Дотримуйтесь інструкцій з експлуатації акумулятора, наведених у посібнику користувача. Тільки таким чином можна безпечно експлуатувати акумулятор і виріб, а також захистити акумулятори від небезпечного навантаження.
- Заряджайте акумулятори лише за допомогою зарядних пристроїв, передбачених виробником. Якщо зарядний пристрій, який підходить для певного виду акумуляторів, використовується з іншими акумуляторами, існує небезпека пожежі.

Типи акумуляторів	Зарядні пристрої
Акумулятори серії "AL-KO 18V"	Зарядні пристрої "AL-KO 18V"

- **Акумуляторна батарея поставляється частково розрядженою.** Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити у зарядному пристрої.
- **Зберігайте акумулятор далеко від дітей.**
- **Не відкривайте акумуляторну батарею.** Існує небезпека короткого замикання.
- **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Акумуляторна батарея може займатись або вибухати.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.
- **При несправній акумуляторній батареї може виступати рідина і забруднювати**

сусідні предмети. Перевірте деталі, на які потрапила рідина. Прочистіть їх або за необхідністю поміняйте.

- **Не закорочуйте акумуляторну батарею. Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, монетами, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричиняти опіки або пожежу.
- **Гострими предметами, напр., гвіздками або викрутками, або прикладанням зовнішньої сили можна пошкодити акумуляторну батарею.** Можливе внутрішнє коротке замикання, загоряння, утворення диму, вибух або перегрів акумуляторної батареї.
- **Ніколи не обслуговуйте пошкоджені акумулятори.** Обслуговувати акумулятори дозволяється лише виробнику або авторизованим сервісним організаціям.



Захищайте акумуляторну батарею від тепла, зокрема, напр., від сонячних променів, вогню, бруду води та вологи, Існує небезпека вибуху і короткого замикання.



- **Експлуатуйте і зберігайте акумуляторну батарею лише при температурі навколишнього середовища від -20°C до $+50^{\circ}\text{C}$.** Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині. За температури $< 0^{\circ}\text{C}$ у залежності від електроінструмента може виникнути зменшення потужності.
- **Заряджайте акумулятор лише за температури навколишнього середовища від 0°C до $+35^{\circ}\text{C}$.** Заряджання поза діапазоном температури може призвести до пошкодження акумулятора або збільшення небезпеки пожежі.

2 ІНДИКАТОРИ РІВНЯ ЗАРЯДУ АКУМУЛЯТОРА



ПРИМІТКА

Індикаторами рівня заряду акумулятора оснащено лише деякі типи акумуляторів.

Світлодіодні індикатори акумулятора вказують на рівень заряду. З метою безпеки перевірити рівень заряду можна лише в тому разі, якщо електроінструмент перебуває в нерухомому стані або коли акумулятор вийнято.

1. Натисніть кнопку індикатора рівня заряду акумулятора.
2. Зчитайте рівень заряду:

Світлодіодні індикатори на акумуляторі	Рівень заряду, при- бл.:
Зелений (4 шт.), світиться	75–100%
Зелений (3 шт.), світиться	50–75%
Зелений (2 шт.), світиться	25–50%
Зелений (1 шт.), світиться	5–25%
Зелений (1 шт.), бли- має	0–5%

3 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І СЕРВІС

3.1 Технічне обслуговування і очищення

Час від часу прочищайте вентиляційні отвори і роз'єми акумулятора м'яким, чистим і сухим пензликом.

УВАГА!

Ризик пошкодження акумулятора

Не використовуйте хімічні речовини для очищення акумулятора!

3.2 Транспортування

На літій-іонні акумуляторні батареї розповсюджуються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитися користувачем автомобільним транспортом без потреби виконання додаткових норм.

При пересилці третіми особами (напр.: повітряним транспортом або транспортним експедитором) потрібно дотримуватися особливих вимог щодо упаковки та маркування. У цьому випадку у підготовці посилки повинен брати участь експерт з небезпечних вантажів.

Відсилайте акумуляторну батарею лише з непошкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не совалася в упаковці. Дотримуйтеся, будь ласка, також можливих додаткових національних приписів.

4 УТИЛІЗАЦІЯ



Не викидайте акумуляторні батареї в побутове сміття!

Акумуляторні батареї й упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Лише для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2006/66/ЕС пошкоджені або відпрацьовані акумуляторні батареї повинні здаватися окремо і утилізуватися в екологічно чистий спосіб.

1 ΥΠΟΔΕΪΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΪΑΣ



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

- Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας ισχύουν μόνο για τους ηλεκτρικούς συσσωρευτές ιόντων λιθίου της σειράς "AL-KO 18V"!
- **Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε προϊόντα του κατασκευαστή.** Μόνο έτσι προστατεύεται η μπαταρία από μια επικίνδυνη υπερφόρτιση.
- **Τηρείτε τις συστάσεις ηλεκτρικού συσσωρευτή στις οδηγίες λειτουργίας του προϊόντος σας.** Μόνο έτσι μπορεί να λειτουργεί ακίνδυνα ο ηλεκτρικός συσσωρευτής και το προϊόν και οι ηλεκτρικοί συσσωρευτές προστατεύονται από επικίνδυνη υπερφόρτωση.
- **Φορτίζετε τους ηλεκτρικούς συσσωρευτές μόνο με τους προβλεπόμενους φορτιστές του κατασκευαστή.** Από έναν φορτιστή που ενδείκνυται για ένα συγκεκριμένο τύπο ηλεκτρικών συσσωρευτών υπάρχει κίνδυνος, αν χρησιμοποιηθεί με άλλους ηλεκτρικούς συσσωρευτές.

Τύποι ηλεκτρικού συσσωρευτή	Φορτιστές
Σειρά ηλεκτρικού συσσωρευτή "AL-KO 18V"	Φορτιστές "AL-KO 18V"

- **Η μπαταρία παραδίδεται μερικώς φορτισμένη.** Για να εξασφαλίσετε την πλήρη ισχύ της μπαταρίας πρέπει να την φορτίσετε στον φορτιστή πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.
- **Φυλάγετε τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.**
- **Μην ανοίγετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Η μπαταρία μπορεί να αναφλεγεί ή να εκραγεί.** Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε έναν γιατρό σε περίπτωση που έχετε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς..
- **Σε περίπτωση λάθους χρήσης ή χαλασμένης μπαταρίας μπορεί να διαρρεύσει εύφλεκτο υγρό από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλυθείτε με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια. Τα διαρρέοντα**

υγρά της μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.

- Σε περίπτωση ελαττωματικής μπαταρίας μπορεί να διαρρεύσουν υγρά και να υγράνουν παρακείμενα αντικείμενα. Ελέγξτε τα αντίστοιχα αντικείμενα. Καθαρίστε αυτά τα αντικείμενα ή ενδεχομένως αντικαταστήστε τα.
- Μη βραχυκυκλώνετε την μπαταρία. Κρατάτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές της μπαταρίας. Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.
- Από αιχμηρά αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή κατσαβίδια ή από εξωτερική άσκηση δύναμης μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία. Μπορεί να προκληθεί ένα εσωτερικό βραχυκύκλωμα με αποτέλεσμα την ανάφλεξη, την εμφάνιση καπνού, την έκρηξη ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- Μη συντηρείτε ποτέ χαλασμένες μπαταρίες. Κάθε συντήρηση των μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα συνεργεία σέρβις πελατών.



Προστατεύετε την μπαταρία από υπερβολικές θερμοκρασίες, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, ρύπανση, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και βραχυκυκλώματος.



- **Λειτουργείτε και αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο σε μια θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ και $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$. Μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία το καλοκαίρι μέσα στο αυτοκίνητο. Σε θερμοκρασίες $<0\text{ }^{\circ}\text{C}$ μπορεί να προκύψει ένας συγκεκριμένος για τη συσκευή περιορισμός της ισχύος.**
- **Φορτίστε τον ηλεκτρικό συσσωρευτή μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ και $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$. Η φόρτιση εκτός της περιοχής θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον ηλεκτρικό συσσωρευτή ή να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.**

2 ΈΝΔΕΙΞΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΣΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Δεν διαθέτει κάθε τύπος ηλεκτρικού συσσωρευτή ένδειξη κατάστασης φόρτισης.

Οι LED στον ηλεκτρικό συσσωρευτή παρουσιάζουν την κατάσταση φόρτισής του. Για λόγους ασφαλείας, η κλήση της κατάστασης φόρτισης εί-

ναι εφικτή μόνο σε ακινητοποιημένο ηλεκτρικό εργαλείο ή, αν έχει αφαιρεθεί ο ηλεκτρικός συσσωρευτής.

1. Πιέστε στον ηλεκτρικό συσσωρευτή το πλήκτρο για την ένδειξη κατάστασης φόρτισης.
2. Διαβάστε την κατάσταση φόρτισης:

LED στον ηλεκτρικό συσσωρευτή	Κατάσταση φόρτισης περ.:
4 φορές πράσινο χρώμα συνεχώς αναμμένο	75 – 100%
3 φορές πράσινο χρώμα συνεχώς αναμμένο	50 – 75%
2 φορές πράσινο χρώμα συνεχώς αναμμένο	25 – 50%
1 φορά πράσινο χρώμα συνεχώς αναμμένο	5 – 25%
1 φορά πράσινο χρώμα αναβοσβήνει	0 – 5%

3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΈΡΒΙΣ

3.1 Συντήρηση και καθαρισμός

Καθαρίζετε κάπου-κάπου τις σχισμές αερισμού και τις συνδέσεις της μπαταρίας με ένα μαλακό, καθαρό και στεγνό πινέλο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος ζημιάς στην μπαταρία

Μην χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες για τον καθαρισμό της μπαταρίας!

3.2 Μεταφορά

Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας για επικίνδυνα προϊόντα. Οι μπαταρίες μπορούν να μεταφερθούν οδικώς από το χρήστη χωρίς άλλους όρους.

Όταν, όμως, οι μπαταρίες αποστέλλονται από τρίτους (π.χ. αεροπορικώς ή με εταιρία μεταφορών) πρέπει να τηρούνται διάφορες ιδιαίτερες απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Εδώ πρέπει, κατά την προετοιμασία του τεμαχίου αποστολής να ζητηθεί οπωσδήποτε και η συμβουλή ενός ειδικού για επικίνδυνα αγαθά.

Αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο όταν το περιβλημα είναι άθικτο. Κολλάτε τις γυμνές επαφές με κολλητική ταινία και να συσκευάζετε την μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο, ώστε αυτή να μην κουνιέται μέσα στη συσκευασία. Παρακαλούμε να λαμβάνετε επίσης υπόψη σας και τυχόν πιο αυστηρές εθνικές διατάξεις.

4 ΑΠΟΣΥΡΣΗ



Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα!

Οι μπαταρίες και οι συσκευασίες πρέπει να παραδίδονται σε μια ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2006/66/ΕΚ οι ελαττωματικές ή μεταχειρισμένες μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να παραδίδονται σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

1 БЕЗБЕДНОСНИ НАПОМЕНИ



Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Чувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.

- Овие безбедносни напомени важат само за литиум-јонски батерии од серијата на батерии "AL-KO 18V"!
- Користете ја батеријата само во производи од производителот. Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.
- Придржувајте се до препораките за батеријата во упатството за работа на вашиот производ. Само така може безбедно да се ракува со батеријата и производот и да се заштитат батериите од опасно преоптоварување.
- Полнете ги батериите само со предвидените полначи на производителот. Од полнач, кој е наменет за одреден вид на батерии, постои опасност од пожар ако се користи со други батерии.

Типови на батерија	Полначи
"AL-KO 18V" серија на батерии	"AL-KO 18V" полначи

- **Батеријата се испорачува полу-наполнета.** За да ја наполните целосно батеријата, пред првата употреба ставете ја на полнач додека не се наполни целосно.
- **Акумулаторските батерии чувајте ги подалеку од дофат на деца.**
- **Не ја отворајте батеријата.** Постои опасност од краток спој.
- **При оштетување и непрописна употреба на батеријата може да излезе пареа.** Батеријата може да се запали или да експлодира. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **При погрешно користење или при оштетена батерија може да истече запалива течност од батеријата.** Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојдете во контакт со течноста, исплакнете со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. Истечената течност од батеријата може да предизвика кожни иритации или изгореници.
- **Доколку е дефектна батеријата, од неа може да излезе течност и да искапе на околните предмети.** Проверете ги

соодветните делови. Доколку е потребно, исчистете ги или заменете ги.

- **Не предизвикувајте краток спој на батеријата.** Неупотребената батерија држете ја подалеку од канцелариски спојувалки, монети, клучеви, клинцци, завртки или други мали метални предмети, што може да предизвикаат премостување на контактите. Краток спој меѓу контактите на батеријата како последица може да предизвика изгореници или пожар.
- **Батеријата може да се оштети од острите предмети како на пр. клинцци или одвртувач или со надворешно влијание.** Може да дојде до внатрешен краток спој и батеријата може да се запали, да пушти чад, да експлодира или да се прегрее.
- **Никогаш не поправајте оштетени сетови на батерии.** Поправката на сетови на батерии треба да ја врши само производителот или овластен сервис.



Заштитете ја батеријата од топлина, на пр. од долготрајно изложување на сончеви зраци, оган, нечистотии, вода и влага.



Инаку, постои опасност од експлозија и краток спој.

- **Користете ја и складирајте ја батеријата само при околна температура меѓу $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ и $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Не ја оставајте батеријата на пр. во автомобил во лето. При температури $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$ може да дојде ограничување на моќноста која е специфична за уредот.
- **Полнете ја батеријата само при надворешни температури помеѓу $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ и $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.** Полнењето надвор од температурното подрачје може да ја оштети батеријата или да ја зголеми опасноста од пожар.

2 ПРИКАЗ ЗА СОСТОЈБА НА НАПОЛНЕТОСТ НА БАТЕРИЈАТА



НАПОМЕНА

Не секој тип на батерија располага со приказ за состојба на наполнетост.

ЛЕД-диодите на батеријата ја покажуваат нејзината состојба на наполнетост. Од безбедносни причини, испрашувањето за состојбата на наполнетост е можно само кога електричниот алат е во мирување или кога батеријата е извадена.

1. Притиснете го копчето за приказ за состојба на наполнетост на батеријата.
2. Прочитајте ја состојбата на наполнетост:

ЛЕД-диоды на батеријата	Состојба на наполнетост, околу:
4 x зелено, непрекинато светло	75 – 100 %
3 x зелено, непрекинато светло	50 – 75 %
2 x зелено, непрекинато светло	25 – 50 %
1 x зелено, непрекинато светло	5 – 25 %
1 x зелено, трепкачко светло	0 – 5 %

3 ОДРЖУВАЊЕ И СЕРВИС

3.1 Одржување и чистење

Повремено чистете ги отворите за проветрување и приклучоците на батеријата со мека, чиста и сува четка.

ВНИМАНИЕ!

Ризик од оштетување на батеријата

Не користете хемиски супстанции за чистење на батеријата!

3.2 Транспорт

Литиум-јонските батерии подлежат на барањата на Законот за опасни материи. Батериите може да се транспортираат само од страна на корисникот, без потреба од дополнителни квалификации.

При пренос на истите од страна на трети лица (на пр. воздушен транспорт или шпедиција) неопходно е да се внимава на специјалните напомени на амбалажата и ознаките. Во таков случај, при подготовката на пратката мора да се повика експерт за опасни супстанции.

Транспортирајте ги батериите само доколку куќиштето е неоштетено. Залепете ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на тој начин што нема да се движи во амбалажата. Ве молиме внимавајте на евентуалните дополнителни национални прописи.

4 ОТСТРАНУВАЊЕ



Не ги фрлајте батериите во домашната канта за отпадоци!

Батериите и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Само за земјите од ЕУ:

Според европската директива 2006/66/ЕС дефектните или потрошени батерии мора одделно да се собираат и да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



160992A6JH

AL-KO

QUALITY FOR LIFE

Ukraine

ТОВ АЛ-КО КОБЕР

вул. Броварська 156, 07442

с. Велика Димерка, Броварський район,

Київська область, Україна

Телефон/факс: +38 044 392-07-08 / 09

UK

Imported by: AL-KO Gardentech UK Ltd, Murray
way, Wincanton, Somerset, BA9 9RS / UK |

+44 (0) 1963 828055

shop.uk@al-ko.com | www.alko-garden.uk

AL-KO GERÄTE GmbH | Head Quarter

Ichtenhauser Str. 14 | 89359 Kötz | Deutschland

Telefon: (+49)8221/203-0

Telefax: (+49)8221/203-8199

www.al-ko.com

AL-KO Service: www.al-ko.com/service-contacts